

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

МАМАРАСУЛОВА ГУЛНОЗ АБДУЛҚОСИМОВНА

ИЛК ИНГЛИЗ РОМАНТИЗМ ШЕЪРИЯТИДА ШАРҚОНА
МАВЗУЛАР ТАЛҚИНИ

10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PHD) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ

УДК: 821.111.09

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**The contents of the dissertation abstract of a Doctor of Philosophy (PhD) in
Philological sciences**

Мамарасулова Гулноз Абдулқосимовна

Илк инглиз романтизм шеъриятида шарқона мавзулар талқини..... 5

Мамарасулова Гулноз Абдулкасимовна

Интерпретация восточных тем в ранней английской романтической
поэзии..... 23

Mamarasulova Gulnoz Abdulqosimovna

An Interpretation of Oriental Themes in the Early English Romantic Poetry..... 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 47

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

МАМАРАСУЛОВА ГУЛНОЗ АБДУЛҚОСИМОВНА

ИЛК ИНГЛИЗ РОМАНТИЗМ ШЕЪРИЯТИДА ШАРҚОНА
МАВЗУЛАР ТАЛҚИНИ

10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PHD) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ

Бухоро – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.1.PhD/Fil425 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Жиззах давлат педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.buxdu.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Холбеков Муҳаммаджон Нурқосимович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Муродов Ғайрат Некович
филология фанлари доктори, доцент

Нормуродова Нозлия Зарилловна
филология фанлари доктори

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон Миллий университети

Диссертация ҳимояси Бухоро давлат университети ҳузуридаги DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «05» август соат 14⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтди. (Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: (0365) 221-29-14, факс: (0365) 221-27-57, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

Диссертация билан Бухоро давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (74 рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 200118, Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: (0365) 221-25-87).

Диссертация автореферати 2021 йил «23» июль да тарқатилди.
(2021 йил «23» июль даги 1046-рақамли реестр баённомаси.)



Д. С. Ўраева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси,
филол. ф. д., профессор

З. И. Расулов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш илмий
котиби, филол. ф. н., доцент

М. М. Жўраева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш
қошидаги илмий семинар раиси, филол. ф. д.,
доцент

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигида XVIII аср охири ва XIX аср бошларида ижод қилган илк инглиз романтизм шоирлари шеъриятида шарқона мотивлар ҳамда Шарқ адабиётига қизиқишнинг сабабларини илмий-назарий жиҳатдан тадқиқ қилиш муҳим аҳамият касб этмоқда. Ғарб адабиётининг дурдона асарлари бадиияти негизида аслида Шарқда яратилган таълимотлар, эътиқодлар, қарашлар, борлиқ ва инсон ҳақидаги ғояларнинг акс этиши шарқшунослик концепцияси тараққиётини белгилаб берди. Англия илк романтизм шеъриятида шарқона мотивлар фалсафасини чоғиштириш Ғарб “ориентализм” концепциясининг ижодий-эстетик тамойилларини ёритишга, Ислом цивилизацияси ва маданияти, маърифати таъсирида яратилган Ғарб адабий намуналарининг психологик, ижтимоий-сиёсий, мотивацион тамойилларини илмий асослаш имконини беради.

Дунёнинг турли адабиётларига муносабатларда асосан ҳоким фикр ва қарашлар ривож топганлиги ҳақидаги узоқ йиллик адабий танқидлар шаклланган. Мазкур мунозаралар Шарқ ва Ғарб адабиёти билан боғлиқ бўлиб, уларда Шарқ адабиётининг Европа адабиёти ривожига қўшган улкан ҳиссаси, Шарқ халқлари маданий тикланишидаги улуғ анъаналарнинг Ғарб маданиятига кўрсатган жиддий таъсири ўрганилган. Ғарб ва Шарқ мамлакатларининг маданий алоқалари ривожига ҳосиласи бўлган «ориентализм» концепцияси чегарасида илк инглиз романтизм шеъриятида шарқона мотивларни қиёслаш инглиз ижодкорлари бадиий тафаккурида романтик бурилиш юз бериш омилларини, Шарқ ва Ғарб адабий-фалсафий муҳитининг уйғунлашиш жараёнларини илмий тасвирлашга хизмат қилади.

Мамлакатимизда илм-фан тараққиёти янги босқичга кўтарилаётган бугунги кунда адабиёт, санъат ва маданият жабҳаларига алоҳида эътибор қаратилмоқда. Зеро, «Биз ўз олдимизга мамлакатимизда Учинчи Ренессанс пойдеворини барпо этишдек улуғ мақсадни қўйган эканмиз, бунинг учун янги Хоразмийлар, Берунийлар, Ибн Синолар, Улуғбеклар, Навоий ва Бобурларни тарбиялаб берадиган муҳит ва шароитларни яратишимиз керак¹. Инглиз романтизм шеърияти вакилларининг асарларидаги шарқона мавзуларнинг насрий-назмий ифодаланиши, уларнинг ўзбек тилидаги таржималари таҳлили, романтик тасаввурлари, инглиз поэзиясининг лирик қурилмасига ориентализм мотивларининг синтезлашуви талқини замонавий адабиётшунослик соҳасини устувор назариялар билан бойитиш учун замин яратади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича «Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон, 2019 йил 8 октябрдаги «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги ПФ-5847-сон фармонлари, 2017 йил

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг Олий мажлисга Мурожаатномаси. 29.12.2020. /<https://president.uz/uz/lists/view/4057>.

17 февралдаги «Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-2789-сон қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 18 майдаги «Жаҳон адабиётининг энг сара намуналарини ўзбек тилига ҳамда ўзбек адабиёти дурдоналарини чет тилларига таржима қилиш ва нашр этиш тизимини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги 376-сон қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг: I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Жаҳон адабиётшунослигида илк инглиз романтизм шеърлятида учрайдиган шарқона мавзуларга доир илмий-назарий муаммолар M.P. Conant, L. Madden, L.J. Lowes, H. Bloom, L.M. Trilling, A. Richardson, E.W. Said, A.R. Kidwai, A. Muneer, J.L. Borges каби олимларнинг тадқиқотларида ёритилган². Шунингдек, Abdur Raheem Kidwai Байроннинг иккиламчи манбаларини тадқиқ этиб, унинг шарқшунос замондошлари бўлмиш Роберт Саути ва Томас Мур асарлари билан таққослаган. Naji B. Oueijan романтизм шеърлятида шарқона масалаларнинг ёритилиши борасида изланишлар олиб бориб, маданий ҳамжиҳатликни ўзида ифода этган Байроннинг «Шарқона қиссалар» («Oriental Tales») асарини ижобий қабул қилиш лозимлигини назарий исботлаш учун асослар келтирган.

Н.Я. Дьяконова, А.Ф. Лосев, Н.А. Соловьёва, Б.И. Колесников, Н.И. Конрад каби рус олимларининг тадқиқотлари ҳам муҳим аҳамият касб этади³. Шарқшунос, академик Н.И. Конрадининг «Ғарб ва Шарқ» («Запад и Восток») номли рисолисида Ғарб адабиётида шарқона мавзулар масаласи

² Conant M.P. Oriental tale in England in the eighteenth century. 1st Edition. – London: Routledge, 1906. – 338 p.; Madden L. Robert Southey: The Critical Heritage. – London: Routledge, 1972. – 492 p.; Lowes L.J. The Road to Xanadu: A Study in the Ways of Imagination. – England: Dyer Press, 2007. – 972 p.; Bloom H., Trilling L. Romantic Poetry and Prose. – Oxford: Oxford University Press, 1973. – 864 p.; Richardson A. British Romanticism and the Science of the Mind. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001. – 268 p.; Said E.W. Orientalism. – London: Penguin, 1985. – 368 p.; Kidwai A.R. Orientalism in Lord Byron's Turkish Tales. – Lampeter, UK: Mellen Press, 1995. – 304 p.; Muneer A. Oriental Influences in Romantic Poetry with Special Reference to Coleridge and Southey. – Birmingham: University of Birmingham, 1959. – 305 p.; Borges J.L. "The Translators of The Thousand and One Nights" in The Total Library: Selected Non-Fiction, ed. Eliot Weinberger. – New York: Penguin, 1999. – 580 p.; Oueijan N.B. The Progress of an Image: The East in English Literature. – New York: Peter Lang Inc., International Academic Publishers, 1996. – 152 p.

³ Дьяконова Н.Я. Английский романтизм. – Москва: Наука, 1978. – 208 с.; Лосев А.Ф. Гностицизм // Философская энциклопедия. Том. 1. – Москва: Советская энциклопедия, 1960. – 504 с.; Соловьёва Н.А., Колесников Б.И. История зарубежной литературы XIX века / Под ред. Н.А.Соловьёвой. – М.: Высшая школа, 1991. – 637 с.; Конрад Н.И. Запад и Восток: Статьи. – М.: Наука, 1966. – М.: Наука, 1972. – 496 с.

тадқиқ этилган. Н.А. Соловьёва ва Б.И. Колесниковлар XVIII асрда яшаб ижод қилган «Кўл мактаби» намояндалари бўлмиш Уильям Вордсворт, Сэмюэл Тейлор Кольриж, Роберт Саути, Томас Мур ва бошқа шоирларнинг ижодига баҳо беришса-да, аммо уларнинг асарларидаги шарқона мавзуларга етарлича аҳамият берилмаган.

Шунингдек, Ғарб ва Шарқ воқелиги тасвири мамлакатимиз олимлари М. Холбеков, Ф. Сулаймонова, М. Бақоева, М. Жўраев, Ш. Шомусаров, П. Қурбонов, У. Қаршибаевларнинг илмий изланишларида кенг ёритилган⁴. Хусусан, профессор М. Холбековнинг “Марло ва Шекспир” номли рисоласида Ғарб романтизм адабиёти вакиллари ижодини ёритувчи маълумотлар мавжуд. Бугунга қадар мавзу юзасидан олиб борилган изланишлардан маълум бўладики, юртимизда айнан илк инглиз романтизм шеърлятида шарқона мавзулар талқини алоҳида тадқиқот объекти сифатида танланиб, бадий-эстетик ёндашув асосида махсус ўрганилмаган. Шу боис илк инглиз романтизм шеърлятида шарқона мавзулар талқинини таҳлил ва тадқиқ этиш долзарб ҳисобланади.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Жиззах давлат педагогика институтининг илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ «Англия ва Америка адабиёти тарихи ва долзарб масалалари, бадий таҳлил усул ва тамойиллари» устувор илмий йўналишлари доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Ғарб адабиёти, хусусан, илк инглиз романтизм шеърлятида келтирилган шарқона мавзуларни ёритишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари куйидагилардан иборат:

илк инглиз романтизм шеърляти вакиллари ҳаёти ва ижодига боғлиқ адабиётлар, материаллар юзасидан ижодий-индивидуал қиёсда назарий-типологик умумлашмалар чиқариш;

«Ориентализм» концепциясининг вужудга келиши ва унинг адабий-эстетик тамойиллари борасидаги шарқшунос олимларнинг баҳс-мунозараларини таҳлил қилиш;

инглиз романтизм даври адабиёти намояндалари Сэмюэл Тэйлор Кольриж, Уильям Вордсворт ва Роберт Саутилар асарларида шарқона мавзуларнинг ўзига хос фарқли ва муштарак жиҳатларини назарий далиллаш;

Ғарбда тараққий топган тамойилларни шарқона адабий анъаналар билан уйғунлаштиришда «Кўл мактаби» шоирларининг бадий изланишларини яхлит илмий-эстетик таҳлилга тортиш.

⁴Холбеков М.Н. Марло ва Шекспир. Тадқиқотлар, мақолалар, тақризлар. – Т.: “Наврўз” нашриёти, 2015. – 337 б.; Сулаймонова Ф. Шарқ ва Ғарб. – Т.: Ўзбекистон, 1997. – 416 б.; Бақоева М. Проблемы перевода английской поэзии на узбекский язык (На материале переводов произведений Байрона): Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1980. – 178 с.; Жўраев М., Шомусаров Ш. Ўзбек мифологияси ва араб фольклори. – Т., 2001; Қурбонов П. Байрон ижодида Шарқ ва шарқона мотивлар тавсифи (қиёс ва таржима): Филол.фанл.бўйича фалс. доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Самарқанд, 2019. –Б.50; Қаршибаева У.Д. Француз романтизм прозасининг поэтик хусусиятлари: Филол. фан. д-ри. ...дисс. – Т., 2016. – 221 б.

Тадқиқотнинг объекти сифатида илк англиз романтизм шеърияти вакиллари ижодини ёритувчи илмий манбалар, Сэмюэл Тейлор Кольриж, Уильям Вордсворт ва Роберт Саути асарларининг англиз тилидаги нашрлари танланган.

Тадқиқотнинг предметини илк англиз романтизм шеърияти (XVIII аср) вакиллари, хусусан, «Кўл мактаби» шоирлари С. Т. Кольриж, У. Вордсворт ва Р. Саути асарларида шарқона мавзулар талқини ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда қиёсий-типологик, биографик, психологик, структурал таҳлил усуллари қўлланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидалардан иборат:

инсон, унинг моҳияти, манфаатлари; инсонпарварлик, донишмандлик ва ахлоқий қадриятларни акс эттирган шарқона мавзуларнинг Ғарб адабиётидаги етакчи хусусиятлари ва Европанинг Шарқ адабиётига бўлган қизиқиши натижасида пайдо бўлган «ориентализм» концепциясининг ижодий-эстетик тамойиллари асосланган;

илк англиз романтизм даври адабиётида муаллиф шахсияти, бадиий тафаккури ва руҳиятини белгилашда услубнинг мўътадил салобати, санъатнинг нозик мутаносиблиги, жисмоний ва ақлий нафосатнинг шакллари, характер ва ҳис-туйғуларнинг адолатли тақсимоти, ҳикоя ва далиллар риторикаси, эпик ва драматик шеъриятнинг доимий тузилмаси каби Шарқ адабиётининг бадиийлик мезонлари бирламчи эканлиги далилланган;

Шарқ лирикасининг англиз шеърияти тузилиши, шеърий жанрларига таъсир доираси; тилнинг луғат бойлиги ўсишига ҳисса қўшган шарқий тиллардан ўзлашган сўзлар Ғарбда Шарқ адабиётининг кенг тарғиб қилиниши натижаси эканлиги исботланган;

«Кўл мактаби» вакиллари Кольриж, Вордсворт ва Саутиларнинг поэмаларида учрайдиган Шарқ ва Ғарб анъаналари кесишуви, Ғарбда яратилган бадиий асарларда шарқона руҳ ва шарқона фалсафанинг инъикоси, ҳар икки минтақа маданияти ҳамда қадриятлари қиёсий-типологик умумлашмалар синтези орқали аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

романтизм адабиётининг муҳим хусусиятларини таҳлил ва тадқиқ этиш орқали чиқарилган хулосалар адабиётшунослик учун янги илмий-назарий тушунчалар бериши, адабиёт назарияси, қиёсий адабиётшунослик, жаҳон адабиёти каби фанлардан яратиладиган дарслик ва ўқув қўлланмаларнинг мукаммаллашувига хизмат қилиши асосланган;

XVIII аср илк англиз романтизм шеъриятида шарқона мотивлар пайдо бўлишининг асосий сабабларидан бири «Минг бир кеча» туркум араб эртақларининг таржима қилиниши билан боғлиқлиги очиб берилган;

англиз романтизм даври асосчиларининг ижодий-индивидуал услуби ҳамда эпик маҳорати хусусиятларини таҳлил этиш имкониятлари кенгайтирилган;

шоирлар лирикасида исломий диний эътиқод ва тасаввуфий ғоялар, мусулмон урф-одатлари, тарихий шахс ва жойлар, Шарқ халқлари турмуш

тарзининг бадиий тасвири Шарқ эртақларига асосланган ҳолда ёзилгани илмий-назарий аспектда ёритилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги объектга ёндашув ва қўлланилган усулларнинг тадқиқот мақсадига мослиги, назарий маълумотларнинг илмий манбаларга асосланганлиги, танлаб олинган бадиий манбаларнинг тадқиқот предметига мувофиқлиги, назарий фикр ва хулосалар қиёсий-типологик, психологик таҳлил методлари воситасида чиқарилгани, назарий қарашлар ва хулосаларнинг амалиётга татбиқ этилганлиги, натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан аниқланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чиқарилган назарий хулосалар инглиз романтизм шеъриятида қаламга олинган шарқона мавзулар, инглиз романтизм шеърияти намояндалари ҳаёти ва ижоди, асарлари таржималари жаҳон адабиётшунослигида долзарб бўлган романтизм даври адабиёти назарияси бўйича мавжуд маълумотларни кенгайтириш ва илмий-тадқиқот ишларини олиб бориш амалиётида кенг фойдаланиш имкониятлари билан изоҳланади.

Диссертациянинг амалий аҳамияти ундаги хулосалардан «Тили ўрганилаётган мамлакат адабиёти», «Қиёсий адабиётшунослик», «Адабиёт назарияси», «Адабий алоқалар», «Адабий-бадиий таҳлил методлари», «Жаҳон адабиёти» каби фанлар ва махсус курсларни ўқитишда, ўқув қўлланма, дарслик, мажмуа, луғатлар яратишда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Илк инглиз романтизм даври шеъриятидаги шарқона мавзулар талқини масаласини тадқиқ этиш ва мазкур муаммонинг илмий-назарий асосларини ишлаб чиқиш асосида:

Ғарб тиллари луғат бойлиги ўсишига ҳисса қўшган шарқий тиллардан ўзлашган сўзлар Европада романтизм даврида Шарқ адабиётининг кенг тарғиботи натижаси эканлигига доир хулосалардан 2007-2011 йилларга мўлжалланган ОТ-Ф8-062 рақамли «Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари» мавзусидаги фундаментал лойиҳани амалга оширишда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 13 октябрдаги 89-03-3891-сон маълумотномаси). Натижада бу давр ижодкорлари лирикасидаги бадиий тасвирий ифодалар ва уларнинг деривацион хусусиятлари, уларнинг тилшунослик соҳасига қўшган улушлари ҳамда аҳамиятли жиҳатларига оид назарий умумлашмалар тилнинг деривацион вазифаларини аниқлашга имкон яратган;

илк инглиз романтизм даври адабиётида диний-маърифий мавзудаги ориентал поэмаларнинг шарқона хусусияти, Исломи маърифати, тасаввуф ғоялари билан боғлиқлиги масаласи ва унинг аҳамиятига доир маълумотлардан 2015-2017 йилларга мўлжалланган А-1-118 рақамли «Алишер Навоий образининг тасвир ва талқинларига оид ўқув қўлланмасини тайёрлаш ва нашр этиш» мавзусидаги амалий лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 13

октябрдаги 89-03-3891-сон маълумотномаси). Натижада Ғарб адабиётининг қатор дурдона асарлари муваффақияти негизида аслида Шарқ адабиёти туришини очиб беришга хизмат қилган;

илк инглиз романтизм даври адабиёти ва шу даврда яшаб ижод қилган шоирларнинг асарларида келтирилган шарқона мотивлар, тасвир воситалари ва усуллари оид маълумотлардан Ўзбекистон Ёзувчилар уюшмасининг Халқаро адабий алоқалар ва бадиий таржима бўлими қошидаги таржима кенгашлари ва тўғарақлари фаолиятини ривожлантиришда фойдаланилган (Ўзбекистон Ёзувчилар уюшмасининг 2020 йил 10 ноябрдаги 01-03-07/939-сон маълумотномаси). Натижада уюшма фаолиятини илмий-назарий ва илмий-методологик жиҳатдан ривожлантиришга ҳамда ёш ижодкорларнинг Ғарб ва Шарқ адабий алоқалари ҳақида батафсил маълумот олишларига эришилган;

Англияда романтизм даври адабиётига мансуб шоирларнинг асарларида келтирилган шарқона мотив ва таҳлилларга оид илмий натижалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Yoshlar» радиоканали «Адабиёт ичида» радиоэшиттиришида, шунингдек, Сирдарё вилоят телерадиокомпаниясининг «Ижод завқи» ва «Адабиёт бўстонида» номли радиоэшиттиришларида фойдаланилган («Yoshlar» телерадиоканалининг 2020 йил 21 сентябрдаги 14-03-154-сон, Сирдарё вилоят телерадиокомпаниясининг 2021 йил 26 февралдаги 01-01/66-сон маълумотномаси). Натижада ёшларда миллий ғурурни шакллантириш баробарида ўқувчиларнинг маънавий олами ва эстетик дидини ўстириш, тингловчиларнинг бадиий савиясини юксалтиришда муҳим манба бўлиб хизмат қилган;

инглиз романтик шоирлар ижодида кузатилган шарқона мавзулар талқини масалаларига оид хулосалар ва амалий таклифлардан «Сирдарё ҳақиқати» газетасининг 2018 йил 4 март 18(11221)-сонидан нашр қилинган «Маънавият гулшани» рукни остидаги «Шарқ ва Ғарб адабиёти кўприги» номли мақолани тайёрлашда фойдаланилган («Янги Сирдарё» газетасининг 2020 йил 9 сентябрдаги 29-сон маълумотномаси). Натижада мақоланинг объектив, холис ёндашув асосида тайёрланиши, маънавий таъсирчанлиги, бадиий эмоционаллиги ҳамда тарбиявий жиҳатини оширишга имкон яратган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 18 та, жумладан, 4 та халқаро ва 14 та республика илмий-амалий конференцияларида апробациядан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 29 та илмий иш нашр этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 9 та мақола, жумладан, 5 таси республика ва 4 таси хорижий журналларда эълон қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 150 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати, ўрганилганлик даражаси асосланган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти, предмети, Республика фан ва технологиялар ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги, илмий янгилиги, амалий натижалари, олинган натижаларнинг ишончилиги, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Ғарб адабиётида «ориентализм» концепциясининг вужудга келиши ва бадиий-эстетик моҳияти**» деб аталган биринчи боби «XVIII-XIX аср инглиз романтизм даври адабиётида ориентализм», «Романтизмнинг шаклланишида араб мифологиясининг таъсири» ва «Инглиз адабиётида романтик тасаввурларнинг асосий хусусиятлари» номли уч фаслдан таркиб топган. Бу фаслларда, асосан, «ориентализм»нинг моҳияти, Ғарб илмий оламида Шарқ фалсафаси, адабиёти ва маданиятини тадқиқ этиш концепцияси ёритилган.

Европада тарихчи олимлар ўртасида «ориентализм» тушунчаси қачон пайдо бўлганлиги билан боғлиқ баҳс-мунозаралар ҳанузгача давом этиб, уларнинг кўпчилиги Ўрта асрларданок Шарққа қизиқиш ва уни ўрганиш бошланганини қайд этишган. Аввалига ислом дини ва мусулмон аҳли урф-одатларини тадқиқ қилган ғарбликлар секин-аста исломий тамойиллар ва ушбу дин тарихи билан астойдил қизиқиб, араб тилини ўрганишган. Шундан сўнг, Шарқ халқларининг келиб чиқиши, маданияти, анъаналари, диний қарашлари, табиати ва энг кўп сўзлашадиган тилларини ўрганишга навбат этиб келди. Шу аснода, Ғарбда ориентализм, яъни шарқшунослик концепцияси тараққий этди. Шарқ дунёсидаги турли-туман, асосан, диний ва сиёсий мотивлар сабабли ўша даврдан то бугунги кунга қадар шарқшунос олимларнинг диққат марказини ислом дини, араб алифбоси ва исломий цивилизацияни ўрганиш эгаллаб келмоқда.

«Ориентализм» атамаси «*Oxford English Dictionary*» номли сўзларнинг луғавий маънолари келтирилган китобда «ориентализм» термини XVIII асрдан буён Осиё ёки Шарқ олами, тили, дини, тарихи ва маданиятини ўрганаётган шарқшунос олимларнинг тадқиқот иши ва мавзуси эканлиги қайд этилади. Ўрта асрнинг бошларидаёқ Ғарбда христиан теологлари ўртасида яҳудийлар тилини ўрганишга бўлган қизиқиш ортди⁵. XIII аср ўрталарида ғарбликлар айрим Осиё тилларини пухта эгаллай бошлашди. XV асрда Европанинг нуфузли олийгоҳларида мумтоз грек ва римлик муаллифларнинг арабчадан қилган таржималари алоҳида фан сифатида ўрганилди⁶.

Ғарблик олим ва зиёлиларнинг ҳам «ориентализм» тушунчасини таърифлаши турличадир. Масалан, француз шарқшунос олими Максим Родинсон ориентализмни – Шарқ дунёсини ўрганувчи махсус билимлар

⁵ Smalley B. The study of the Bible in the Middle Ages. – England: Oxford publisher, 1983. – P. 138-158.

⁶ Martino P. L'Orient dans la Litterature Francaise au XVIIe et au XVIIIe Siecle. – Paris, 1906. – P. 237.

муассасаси эканлигини таъкидлаб, зудлик билан унинг журнали, уюшмаси ва илмий асосини яратувчи мутахассисга эҳтиёж мавжудлигини айтади. Родри Барт куйидаги фикрларни билдиради: «*Ориентализм – шарқшунослик ёхуд Шарқ дунёсининг илм-билимларидир*»⁷.

Америкалик олим Эдвард Саид юқоридаги уч муштарак таърифларни маъқуллаб, кўшимчалар киритади: биринчидан, ориентализм – академик мустақил фан соҳасидир. Иккинчидан, «*Ориентализм – «Шарқ» ва (асосан) «Ғарб» ўртасида яралган онтологик ва эпистемологик тафовутга асосланган фикр-мулоҳазалар услубидир*»,⁸ – деб ёзади у⁹. Учинчидан, бу концепция Шарқдан устун туришни кўзловчи ғарбча тахминий фалсафадир. XVIII–XIX аср романтизм даврида ориентализм ҳодисаси Шарқ адабиёти билан узвий боғланиб, у ўз ичига шарқона қиссалар, эртак, ҳикоя, афсонаю дostonларни қамраб олди. Бунинг асосий сабаби эса машҳур шарқшунос олим, таржимон ва давлат арбоби Жан Антуан Галлан (Jean Antonio Galland, 1646-1715) томонидан французчага ўгирилган «Минг бир кеча» бўлди. Инглизлар уни «The Arabian Nights' Entertainment» деб ҳам номлашади. Галланнинг таржима эртаклари ўн икки жилддан иборат бўлиб, Европа адабиётига мисли кўрилмаган тарзда таъсир ўтказди. 1704-1717 йиллар оралиғида араб қиссалари Ғарб мамлакатлари китобхонларида қизиқиш уйғотиб, қатор тилларга, хусусан, 1706 йил инглиз, 1712 йил немис, 1722 йил италян, 1732 йил нидерланд, 1763 йил рус, 1768 йил поляк ва бошқа тилларга таржима қилинди. Ёзувчи Хорхе Луис Борхеснинг таъкидлашича, Европада романтизм даври «Минг бир кеча» қиссаси таржимаси ўқилганидан сўнг бошланган. Илк инглиз романтизм адабиётида шарқона мавзулар XVIII аср бошларида «Минг бир кеча» араб қиссаларининг таржимасидан сўнг авж ола бошлади. Бу қиссалардаги сирли воқеалар, манзаралар ва ҳикоя кахрамонлари характери кўплаб инглиз ижодкорларига илҳом бағишлаб, «шарқона қиссалар» деб номланган янгича жанрда асарлар яратишга ундади. Абдулла ал-Даббажнинг фикрича, янги жанр ва араб эртакларининг таржима қилиниши романтизмнинг кириб келишига дебоча бўлди.

Британиялик ёзувчилар ҳам сирли араб эртакларини ўз тилларига ўгиришни ният қилишди. Ўша пайтларда Шарқ мавзусига қизиқиш ортиб, инглиз китобсеварлари учун араб дунёси тобора таниш бўла бошлади. Шарқ маданиятини асарларида куйлаган таниқли романтик ижодкорлар сирасига Ричард Бёртон, Томас Мур, Кольриж, Уильям Бекфорд, Уильям Вордсворт, Роберт Саути, Байрон ва Вальтер Скоттларни киритиш мумкин.

Адабиётшунос олимлар инглиз романтизмни куйидаги икки босқичга бўлиб ўрганади:

1. 1793-1812 йилларни ўз ичига олиб, «Кўл мактаби» дея номланади.
2. 1812-1832 йиллардаги ижодий фаолият.

⁷Taj M.K. Orientalism: Its Meaning, Its Philosophy and Its Methods. – Kuwait: Al-Arabi Linnashri Wa Attawzi, 2014. – P. 24. “*Orientalism is the science of the East, or the science of the Eastern World.*”

⁸ Said E.W. Orientalism. – London: Penguin, 1985. – P. 2-3. “*Orientalism is a style of thought based upon ontological and epistemological distinction made between «the Orient» and (most of the time) «the Occident.*”

⁹ Диссертацияда келтирилган инглиз тилидаги матнлар таржимаси муаллифга тегишли. – Г.М.

Биринчи босқич «Кўл мактаби» номи билан машҳур бўлиб, бу давр 1793-1812 йилларда яшаб ўтган лейкистлар (инглизчадан «lake» – кўл) асарларида ўз аксини топади. «Кўл мактаби» аъзоларини Уильям Вордсворт (1770–1850), Сэмюэл Тейлор Кольриж (1772–1834), Роберт Саути (1774–1843)лар ташкил этган. Улар кўллар ўлкасида туғилиб, шу маконда ижод қилганликлари боис «лейкистлар» номи билан шуҳрат қозонишди.

Инглиз романтизмнинг иккинчи босқичи – 1812–1832 йиллар (Байроннинг «Чайльд Гарольднинг саргузаштлари» («Childe Harold's Pilgrimage») асарининг биринчи нашри чоп этилган даврдан то Вальтер Скоттнинг ўлимигача бўлган давр)ни қамраб олади. Бу даврнинг асосий ютуқлари Байрон, Шелли, Скотт, Китс номлари билан узвий боғлиқ. Байроннинг «Чайльд Гарольднинг саргузаштлари» қиссасида барча миллатларнинг озодликдаги ҳаёти хусусида мадҳ этилиб, мустақиллик ва эркинлик учун кураш ҳар бир халқнинг бурчи экани таъкидланади. Илк романтик типдаги образлар «байронча қаҳрамон» («Byronic hero») деб номланган.

Романтизм тамойиллари ўзликни ва жамиятни англашдан иборат бўлиб, муносабатлар ва ҳиссиётлар тадқиқи, ўзини ва ўзгаларни тушуниб етиш орқали ўз аксини топади. Ҳолбуки, романтизм одамларда ғайриоддий ва кутилмаган воқеаларга бой асарлар орқали умид учкунларини ёқди. Бу давр руҳи инсониятни яна орзу қилишга, тасаввур қилишга, хаёлот осмонида парвоз айлаш, онгли ва онгсиз орзу-ҳаваслар ўртасидаги чегарани тафтиш этиш имконини берди. Романтизмнинг бу юксак мақсадлари биринчилардан бўлиб инглиз шоирлари томонидан аниқ-равшан ифода этилгач, кейинчалик бошқа бадий жанрлар, хусусан, мусиқа ва тасвирий санъатни ўз ичига қамраб олиб, шу тарзда кўплаб давлатларга ёйилди. Бу борада хануз ўзининг миллий концепциясига эга бўлмаган мамлакатларга романтик ҳаракат ғоялари таъсир кўрсатиб, ўзига хос тарздаги ноёб ижодий ва хаёлий тушунчаларни олиб кирди. Натижада эса шахс, санъат ва ҳиссий ифодалар кадр-қиммати амалиётда қайта тикланиб, илмий асосга йўналтирилган мантиқий қарашлар ўрнини туйғулар фалсафаси эгаллади. Тадқиқотчилар Блум ва Триллингларнинг ёзишича, романтик давр намояндаларининг улкан ҳиссалари ҳозирги пайтда ҳам ўз аҳамияти ва моҳиятини йўқотгани йўқ. Зеро, улар таъкидлаганидек: *«Романтизм... инсон табиатида хос ва модир»*¹⁰.

Тадқиқотнинг «Англияда «Кўл мактаби» шоирлари ижодида шарқона мавзулар талқини» деб номланган иккинчи боби «Сэмюэл Тейлор Кольриж ва Уильям Вордсвортнинг романтизм назарияси ҳамда улар ижодида ориентал қарашларнинг шаклланиши», «Кольрижнинг «Кубла Хон» поэмасида шарқона мотивлар талқини», «Вордсвортнинг «Муқаддима» поэмасида келтирилган шарқона образлар таҳлили» сингари уч фаслдан иборат.

¹⁰ Bloom H., Trilling L. Romantic Poetry and Prose. – Oxford, United Kingdom: Oxford University Press, 1973. – P. 84. «Romanticism is... endemic in human nature...».

Англия адабиётида романтизм даврига асос солинишида муҳим ҳисса кўшган «Кўл мактаби» шоирлари Сэмюэл Тейлор Кольриж ва Уильям Вордсвортлар биргаликда Шарқ олами мифологиясини тадқиқ этиб, шарқона мотивлар акс этган ўзига хос поэмалар ёзишди. Уларнинг ҳамфикрликда ёзган «Шеърий қиссалар» («Lyrical Ballads», 1798) асари инглиз романтик ҳаракатининг бошланғич нуқтасидан дарак берса, Кольрижнинг «Biographia Literaria» (1817) рисоласи инглиз романтик давридаги умумий адабий муҳит ёритилган долзарб мавзули рисола ҳисобланади.

Икки забардаст ижодкор шеърият қандай бўлмоғи даркорлиги, уларнинг шеърий тўпламини ўқиган аудитория қандай хулоса олиши мумкинлиги хусусида тинмай баҳслашарди. Улар шу кўйи ўзаро меҳнатни тақсимлаб олишди. Унга кўра, Кольриж ғайритабиий нарсаларни ишонарли тарзда шеърий ифодалашди, Вордсворт эса оддийдан ғайриоддийлик томон бориб, кундалик ҳодисаларни зийраклик билан таърифлаши лозим эди. Инглиз адабиётида ушбу саъй-ҳаракатлар катта инқилобий ўзгаришлар ясади. «Шеърий қиссалар» асари инқилобнинг рамзи ва қуролига айланди. У назм ва насрни романтик, реалист ва модерн босқичларидан олиб ўтувчи йўналишни кўрсатиб, уларни безаб турди.

Айни дамда, Кольриж шеърга ҳамоҳанглик бериш учун шеъриятнинг янги ва ноанъанавий хилини ривожлантиришни бошлайди. Ижодкорнинг шундай турдаги энг машҳур намуналаридан бири «Ярим тунги аёз» («Frost at Midnight») шеъри Сомерсетдаги сокин аёзли оқшом тасвири билан бошланиб, унда аёзнинг оҳиста иши ва ухлаётган чақалоқнинг нафас олиши ўртасидаги боғлиқлик хусусида мулоҳаза юритилади. Хулоса қисмида шоир болакайнинг «табиат фарзанди» («child of nature») руҳида тарбияланиши зарурлигини уқтириб, эҳтимол унинг таълимини кучайтириш учун келганини таъкидлайди. Шеърнинг авж нуқтасида Кольриж ўзининг фалсафий қарашлари замирида ётган бошқа бир мавзуга назар солади:

... сен кўрурсан, тингларсан ҳали¹¹

Гўзал шакл, равон товушли

Тангри берган абадий тилни,

Ул ўргатур шуни азалдан:

Сен барча чун, барча сен учун¹².

Кольрижнинг ушбу услубни ўзлаштиришга ҳаракатлари ва инсониятнинг қадимий урф-одатлари изидан кузатувлари уни мактаб давридаги ҳаёлий орзуларига қайтарди. У болалигида қиёсий дин ва мифологик асарларни ахтарган бўлса, эндиликда, инсон ҳаётининг феномени сифатида ифодаланган «ҳаётни англаш» («life consciousness») ғояси замирида келиб чиққан барча диний ва афсонавий аъёнларни ўрганишга киришган эди.

¹¹Диссертацияда келтирилган инглиз тилидаги бадиий асарлар таржимаси муаллифга тегишли. – Г.М.

¹²Coleridge S.T. The Poetical Works of Samuel Taylor Coleridge. – Oxford: Oxford University Press, 1969. – P.246. ...so shalt thou see and hear / The lovely shapes and sounds intelligible / Of that eternal language, which thy God / Utters, who from eternity doth teach / Himself in all, and all things in himself.

Таҳлилларимиз натижасида шу маълум бўлдики, Кольриж шеъряти Вордсворт шеърятидан услубий ва фалсафий жиҳатдан фарқ қилади. Кольрижнинг ёзиш услуби мураккаб бўлгани сабабли асарларининг асл мазмун-моҳиятини дарҳол англаш мушкулдек туюлиши мумкин. Кольриж шеърятида Вордсворт жуда содда ва одатий деб ҳисоблаган тажрибалар мураккаблашади. Уильям Вордсвортдан фарқли ўлароқ, Сэмюэл Тейлор Кольриж назмий илҳом учун кўпроқ тасаввурга таянади ва шеърятига диний ғояларни ўзига хос услубда киритади.

Вордсвортнинг машҳур шеърларининг аксарияти табиат ва қишлоқ ҳаёти ҳақидаги мулоҳазалардир. Унинг асарларида сиёсий қарашлар нисбатан камроқ учрайди. Кольриж шеъряти Вордсвортникидан кўра кўпроқ готик характерга эга. Айниқса, бу белгиларни шоирнинг «Қари денгизчи афсонаси» поэмасида учратиш мумкин.

Юқорида санаб ўтилган фарқларга қарамай, икки шоир услубининг муштарак жиҳатлари кўплиги боис, улар ҳамжиҳатликда илк инглиз романтизм шеъряти назариясини тузиш нақадар муҳим эканлигини англаб етди. Ҳар икки шоир ҳам ўз ҳиссиётларини ақл-идрок билан бошқариб, уни асарга туширишнинг уддасидан чиқди. Иккиси ҳам Франция инқилоби ва шахс эркинлигини қўллаб-қувватлаб, монархия тузуми тугатилиши тарафдорлари эди. Уильям Вордсворт ва Сэмюэл Тейлор Кольриж ўзига хос ёзиш услублари, қарашлари ва тасаввур оламининг кенглиги сабабли дурдона асарлар битиб, романтик шеърят даврининг устунларига айланди.

«Қубла Хон» (аслида «Хубилойхон») ёхуд «Тушдаги кечмишлар» асари қисқа бўлишига қарамай, кенг омма орасида шухрат қозониб, жуда кўп баҳс-мунозараларга сабаб бўлган. «Қубла Хон» ва «Кристабель» асарларида алоҳида романтика аураси мавжуд бўлиб, улар қисман якунига етказилмаган. Ирландиялик ёзувчи Стопфорд Брук иккала поэмага «нафис қофиялар тизими» ва «тасаввурий ифодалаш» дея таъриф бериб, уларни бир-бири билан тенглаштириб бўлмаслигини таъкидлайди. «Қубла Хон» энг кўп ўрганилган машҳур инглиз назмий асарларидан бири ҳисобланади. У умумий эллик тўрт қаторлик уч фаслдан ташкил топган. «Қубла Хон» икки қисмга бўлиниб, муқаддима ва назмий бўлимдан иборат. «Қубла Хон»да учрайдиган ориентализмнинг биринчи мотиви поэманинг олтинчи сатрида сеҳрли ва илҳомбахш Шарқ саройи бўлмиш Чақандуни «ўн милга ёйилмиш серҳосил ерлар» деб таърифланишида намоён бўлади. Албатта, «Чақанду» инглизча сўз эмас ва бу ғарблик одамнинг шарқий жой қандай номланиши мумкинлиги ҳақидаги фаразларига ўхшайди ҳамда шу билан барча шарқий тиллар учун стереотипга айлантиради. Шунингдек, шоир «серҳосил» сўзи билан Шарқ аёлларининг серфарзанд эканлигига ҳам урғу бермоқчи бўлади.

Навбатдаги шарқона хусусият поэманинг тўққизинчи сатрида «Исирик гуллари таратган бўйлар» таърифида кўзга ташланади. Маълумки, Шарқ мифологиясида исириқдан турли бидъатлар ва офатлардан мосуво бўлиш учун фойдаланилгани қайд этилади. Кольриж наздида, исириқ Шарқни ёдга солувчи шахвоний ва сирли предметдир. Исириқ – шарқлик аҳоли томонидан табобатда кенг қўлланиладиган шифобахш ва хушбўй ўсимликдир. Шу

сабабли шоир бусиз Шарққа шунчаки таъриф бериш хато бўлишини англаб етади. Шеърни унумдорлик ва исирик ҳақида сўзлаб беришни бошлаган ҳолда, у кейинги шарқона мотивларга замин яратди.

Кўплаб танқидчилар томонидан шеърнинг манзаравий тасвири ва ритмик қисми “маъносиз тўқима” (“meaningless reverie”) дея баҳоланиб, фақатгина унинг ёрқин ва таъсирчан ифодалари маъқулланади. Аммо шеър Кольрижнинг руҳий олами ва мифологик қарашлари жиҳатидан олиб қаралса, асар мураккаб тузилишли маънога эгаллиги ва фрагмент асосан инсон руҳияти сирларини очишга бағишланганининг гувоҳи бўлиш мумкин. Шеърнинг илк икки қисмидаёқ контраст ҳолатлар гўзал очиб берилади: *биринчи қисмида*, тинчлик давридаги ижодий интилишлар – оромбахш сарой ва боғлар тимсолида кўрсатилса; *иккинчи қисмида* бешафқат замондаги ёвуз кучлар – аёл фарёди, бузғунчи фаввора ва уруш башорати ҳақидаги ваҳийлар орқали намоён бўлади. Фрагментнинг сўнгги қисмида, шоир агар хаёлий “Ҳабаш хизматкор” (“Abyssinian maid”)дан илҳом ололганида, илоҳий куёш худоси Аполлон унинг ёзганларига янада жозиба бағишлаши мумкинлиги тўғрисида хаёл қилади. Вордсворт «Муқаддима» қасидасини «Минг бир кеча» туркум қиссалари таъсирида ёзган. Вордсворт учун араб мифологияси дунёдаги энг муҳим илҳом манбаи эди. Романтик воқеа-ҳодисаларга йўғрилган Шарқ афсоналари шам мисоли қоронғу тунларни чароғон этиши хусусида шоир шундай дейди:

Ўзгача бир руҳият ер узра ҳукмрондир,
Хатто инсон қалбини забт этмоқда: сездирмай.
Бўй чўзмоқда қалбларда завқ-у шавқ уруғлари,
Кўнглин топар ҳам меҳрибон кимса-ю, ҳам –
Не қиларин ўйламас, билмас, ғам чекмасларнинг.
Бедор окшомларни ёритган «Эртак»,
Дарвешнинг хира чироғи остида
Араб афсонасин куйлайди бешак¹³.

«Муқаддима ёхуд шоир идрокининг улғайиши» («The Prelude or, Growth of a Poet's Mind») автобиографик поэмаси инглиз романтик шоири Уильям Вордсвортнинг турли ғаройиботларга тўла Шарқ оламига қизиқишини исботловчи асари ҳисобланиб, унинг уч хил варианты мавжуд:

1. 1798-1799 йилларда ёзилган «Муқаддима» бўлиб, у «икки қисмли муқаддима» («Two-Part Prelude») деб аталган. Унга кейинчалик давом эттирилган асарнинг дастлабки икки қисми киритилган.

2. 1805 йилгача ёзилган «Муқаддима» эса ўн учта бобдан иборат бўлиб, илк бора 1926 йилда британиялик олим ва танқидчи Эрнест де Селинкорт муҳаррирлигида нашрдан чиққан.

¹³ Wordsworth W. The Prelude or, Growth of a Poet's Mind; An Autobiographical Poem. – Oxford: Oxford University Press, 1970. – P. 4. A gracious spirit o'er the earth presides, / And o'er the heart of man: invisibly. / It comes, to works of unimproved delight, / And tendency benign, directing those / Who care not, know not, think not what they do / The Tales that charm away the wakeful night / In Araby, romances; legends penned / For solace by dim light of monkish lamps.

3. 1850 йилги «Муқаддима» тўлиқ ўн тўрт бобдан ташкил топиб, муаллиф вафотидан кейин кўп ўтмай, унинг беваси Мэри Вордсворт ташаббуси билан чоп этилган.

«Муқаддима» поэмаси шоирнинг кўрган-кечирганлари маҳсули ҳисобланиб, Вордсворт умрининг сўнгги йилларида «услубини сайқаллаб, инсон идрокининг табиат билан уйғунлашган ҳолда етукликка эришиши хусусидаги қатъий фикрларни билдириш»га¹⁴ эътиборини қаратади. «Муқаддима»нинг бешинчи бобида Вордсвортнинг Шарқ ва Ғарб ҳақидаги тушунчалари қоришиб кетади. Аммо бошқаларига қараганда, айнан шу бобда муаллифнинг Шарқ дунёсига қизиқиши ва бу борадаги қарашлари кенгрок ифодаланган. Асардаги тасвирлар орқали шуни англадикки, Вордсворт Шарқ маданияти ва ахлоқ-одоб қоидаларини қатъий ўрганиб, уларни поэмаларида қўллаш олган. Мисол тариқасида олсак, араб туяда келган бўлса-да, шарқона урф-одатларга кўра пиёда йўловчига ҳурмат-икром кўрсатиш ниятида пастга тушиб, унга ҳамроҳлик қилади. Навбатдаги шарқона мотив поэмада шоирнинг кичик водийга ташриф буюрганидаги ҳолатда намоён бўлади. Муқаддам Шарқ мифологиясидаги турли-туман арвоҳлар билан боғлиқ ривоятларни ўқиган Вордсворт тўсатдан сувга чўккан одамнинг руҳи кўлдан чиқиб келганини тасаввур қилиб, аввал буни қаерда кўргани ҳақида фикр юритади:

Бундай манзарани кўзларим аввал
Порлоқ сой бўйида кўрган-ку ахир –
Сеҳрли ўлкада, ишқ ўрмонида,

Аларнинг руҳлари ғамгин томошани шод қилди¹⁵.

Кольриж ўзининг назмий устумонлиги, ижодкорлиги ҳамда янгиликка интилувчанлиги, эътиқод кучи ва инсониятнинг теран орзу-истакларини моҳирона ифодалай олганлиги билан ажралиб турса, Вордсворт шеъриятга ҳис-туйғуларнинг ўз-ўзидан кўтарилувчи тўфони сифатида қараганлиги билан эътиборга молик. Уларнинг назариясига кўра, шеърият риторик ва адабий қоидаларга қул бўлиб қолмаслиги, балки у шоирнинг ўй-хаёллари ҳамда кечинмаларини эркин ифодалаши зарур.

Диссертациянинг «**Роберт Саути шеъриятида шарқона ғоялар ва қадриятлар таҳлили**» номли учинчи боби «Сиёсий ва диний қарашларнинг Роберт Саути ижодига таъсири», «Роберт Саутининг «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасида диний эътиқод масаласи», «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасида шарқона қадриятлар тавсифи» сингари уч фаслдан ташкил топган.

Англияда илк инглиз романтизм даври шеъриятининг ёрқин вакилларида бири шоир Роберт Саути XIX аср Англия адабиёти тарихида адабий танқидчи ва жамоат арбоби сифатида ҳам муҳим роль ўйнайди. У қарийб 30 йил давомида, 1813 йилдан то умрининг охирига қадар (1843)

¹⁴ Abrams M.H., Greenblatt S.J. The Norton Anthology of English Literature, Seventh Edition, Volume 2. – New York: W.W. Norton & Company, 2000. – P. 323.

¹⁵ Wordsworth W. The Collected Poems of William Wordsworth. – Hertfordshire: Wordsworth Edition Ltd, 1998. – P. 442. *Possessed me, for my inner eye had seen / Such sights before, among the shining streams / Of faery land, the forest of romance, / Their spirit hallowed the sad spectacle.*

Англиянинг машҳур «Поэт-лауреат» (Poet-Laureate) унвонига сазовор бўлган. Бугунги кунга қадар унинг шеърлари замондошлари ва дўстлари Вордсворт ҳамда Кольрижлар ижоди каби ўз қадр-қимматини йўқотган эмас. Жумладан, 1814 йил «Ғолиб Кармен» («Carmen Triumphale»), 1816 йил «Шоирнинг Уотерлуга зиёрати» («The Poet's Pilgrimage to Waterloo»), «Малика Шарлоттанинг ёр-ёр кўшиғи ва унинг мунгли оҳанги» («Princess Charlotte's epithalamium and her elegy», 1817) ва жамоат тадбирларига бағишланган ўнлаб қасидалари китобхонлар томонидан яхши кутиб олинган. Роберт Саутининг «Талаба – вайрон қилувчи» («Thalaba the Destroyer») достонида бош қаҳрамон Талаба қандай қилиб ёвуз кучларни маҳв этиб, сўнг ўз илоҳий муҳаббатига эришгани баён қилинади. У саргузаштлари давомида Домданиэлнинг сувости ғорларида жодугар ва афсунгарларга қарши кураш олиб боради. Шу йўсинда муаллиф шарқона турли афсонаю ривоятлардан имкон қадар фойдаланганининг гувоҳи бўлиш мумкин.

Роберт Саути «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасини 1799 йилнинг ёз ойларида ёзишни бошлаб, 1801 йилда якунига етказди. Поэмани ёзиш ғояси болалик даврларидан бери ривож топиб келаётганига қарамай, у аввал «Мэдок» достонини тугаллашни мўлжаллайди. Саути поэмани Португалиядаги сафари давомида ёзиб тугатади. Англияга юборилган нусхаси 1801 йил Лонгман томонидан чоп этилиб, афсуски, асар омма томонидан яхши кутиб олинмайди¹⁶. Кейинчалик Саути поэмага яна ўзгартиришлар киритади.

«Талаба – вайрон қилувчи» достони Ислом дини эътиқодига таяниб яратилган бўлса, «Мэдок» («Mados», 1805) поэмаси ҳинд халқи мифологияси билан боғлиқ. «Кехаманинг қарғиши» асари ҳинд афсоналаридан сўзласа, «Сўнгги Гот» («The Last of the Goths, 1814») Испаниянинг маврларга тажовузи ҳақидаги христиан достонидир.

Роберт Саутининг Шарқ ҳаётига оид поэмалари муҳим аҳамият касб этиб, улар китобхонда Шарқнинг ҳаққоний қиёфасини тасаввур қилишга кўмаклашади ва XVIII аср бошларидаги инглиз романтик шеърляти руҳиятини очиб беради. Чунки юқорида айтиб ўтганимиздек, Саути Шарққа хос турмуш тарзи ва адабиётларни ўрганиб, уларни ўз асарларида янада ишонарли акс эттиришга ҳаракат қилди. Саути дунёқараши британиялик таржимон ва шарқшунос олим Жорж Сейл 1734 йили араб тилидан инглиз тилига таржима қилган «Қуръон» («Koran», 1734) китобини мутолаа қилиш орқали янада бойиди. Роберт Саути исломий билимларини ўз динининг йўл-йўриқлари билан бирлаштириб, шарқшунос ёзувчига айланди. Айнан «Талаба – вайрон қилувчи» Саутининг ислом динига мурожаати билан бир қаторда, қаҳрамон Талабанинг Домданиэл қалъасини излаб топиши жараёнларида христианча ёндашув ҳамда сеҳр-жоду ва ёвуз кучлар ҳақидаги Шарқ эртакларининг ажойиб қоришмаси дейиш мумкин. Саути бу соҳадаги қарашларининг бўй чўзишида Уильям Бекфорднинг «Ватек» («Vathek», 1786) ва Уолтер Сэвиж Лэндорнинг «Гибер» («Giber») поэмаларидан қарздор

¹⁶Madden L. Robert Southey: The Critical Heritage. – London: Routledge, 1972. – P. 63.

эканлигини тан олади. Уильям Бекфордга ўхшаб, у ҳам «Талаба»ни ёзишда устомонлик билан битта асар ичида иккита матнни жамлаш орқали шарқона эртакларни замонавий жанрда ифодалайди. Поэма ўн иккита «китоб»дан иборат бўлиб, қаторлар қофияга солинмаган. Поэма денгиз остидаги Домданиэл қалъасида яшовчи Рашид ва бир тўда афсунгарларга қарши курашган мусулмон йигит Талаба ҳақида бўлиб, у Худонинг элчиси сифатида асарда гавдаланади.

“Фатализм” деганда, ўзига хос тарзда Оллоҳнинг иродасига тобелик ва унга сўзсиз бўйсунуш тушунилади. Ушбу эътиқодга Роберт Саути христиан сифатида қойил қолади. «Талаба – вайрон қилувчи» достонидаги бош қаҳрамоннинг саховатпешалиги ва жаҳолатга қарши беаёв кураши Шарқ эртакларидаги қаҳрамонларни ёдга солади.

Поэмадаги яна бир кучли шарқона хусусият мусулмонча ибодатларда ўз аксини топади. Асарда икки хилдаги – оилавий ва оммавий ибодатлар акс этирилади. Салқин намозшом пайтида чодир олдида жойнамоз ёзиғлиқ туради. Оиланинг бу каби оддий тоат-ибодати ҳам ислом дини фарзларига мисол бўлади. «Чироқ ёритган равоқ» («*lamp-illuminated dome*»)да эса масжиднинг мармар деворлари ложувард ва тилларанг нақшлар билан безатилади. Масжидда «*in the day of congregation crowds/perform the duty-task?*»¹⁷, яъни «ибодат кунлари одамлар тўпланиб, ўз фарзларини адо этишади». Моатнинг чодир яқинида унинг қизи Онейза ва уларнинг меҳмони Талаба, оилабоши билан кўкдаги юлдузларга қараб ибодат қилишади:

Мовий осмон гумбази
Улар-чун шонли масжид¹⁸.

Юқоридаги фикр-мулоҳазалардан келиб чиқсак, Саути асарида икки турдаги, яъни оила даврасидаги ва масжиддаги исломий тоат-ибодатлар ҳақида сўз боради. Масжиддаги намоз вақтида имомнинг баланд товушда диний ваъз ўқиши йиғилган мусулмон аҳлига чуқур таъсир кўрсатади. «Чироқ ёритган равоқ», ложувард ва тилларанг нақшли мармар деворлар оломоннинг ўз диний фарзларини соғлом эътиқод билан адо этишларини уқтираётгандек гўё. Бадавийлик Моат ота оилабоши саналиб, ибодат жараёнида масжид имомидан мутлақо фарқ қилади. Оила учун диний фарзларни бажо келтириш маскани масжид эмас, балки уларни ўраб турган атроф-оламдир. Саути поэмасида оммавий ибодатнинг омилларини кўрсатиб, оилавий сажданинг юқори қадр-қимматини очиб беради. Шундай қилиб, Саути ҳар қандай – шарқийми, ғарбийми, диний ёки умуман эътиқодсиз бўлмасин, золимларга нисбатан нафратини ёритади. Унинг фикрича, шоир исломий эътиқод ва ибодатнинг энг олий фазилатларини асарда кўрсатиб бера олди.

¹⁷Southey R. Thalaba the Destroyer. – London: Printed for Longman and O. Rees, Paternoster-Row by the Biggs and Cottle, 1801. – P. 11-12.

¹⁸Southey R. Thalaba the Destroyer. – London: Printed for Longman and O. Rees, Paternoster-Row by the Biggs and Cottle, 1801. – P. 15-17. *And the blue firmament / The glorious temple, where they feel.*

Асардаги яна бир шарқона хусусият араб қабиласи бадавийлар мисолида гавдаланади. Уларнинг кўчманчи халқ эканлиги мустақилликни хуш кўриши ва сотқинликдан нафратланишини англатади. Улар оддий ва камтарона шароитда яшашга кўникишган. Поэмада Моат ёвуз Шедад ва Султон каби золимларга қарама-қарши образ сифатида акс эттирилади. Шарққа хослик Моат каби табиат фарзандининг маънавий характериға ижобий таъсир кўрсатган кўчманчи яшаш услуби ва улуғвор манзараларда кўриниш беради. Романтик ориенталист шоир Саути ўзининг «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасини болалигида катта қизиқиш ва иштиёқ билан ўқиган «Минг бир кеча» қиссасидан олган таассуротларига таяниб ёзди. Саути поэмасининг шарққа оид характерли хусусияти шундаки, асар ғояси замирида Яратганнинг қудратига имон келтириш орқали мутлақ фатализм кайфияти кўриниш беради. Айтиш мумкинки, у Қуръон одоб-ахлоқ қоидаларига мувофиқ равишда диний тасвирларни ифодалаб, ўзига хос Саутича шарқшунослик илмини намоён қилди.

Саути поэмада XVIII аср «Шарқ қиссалари» аънанасини давом эттириб, «Талаба»нинг сюжети яратишда сеҳргарлар ва туморлар ёрдамида кутилмаган учрашувлар, ғаройиб саргузаштлар, ғайритабиий воқеалар баёнидан кенг фойдаланади. Эртакона бу саргузаштлар асарда янги вазифаларни амалга оширишга қаратилса-да, тасвир марказида, асосан, мусулмон мифологияси мужассам. Мусулмон дунёси манзараси эса ўзининг мутлақ жиддийлиги, мумкин ва мумкин бўлмаган, эзгулик ва ёвузлик кучларига қарама-қарши туриш каби эътиқодларни тараннум этиши керак эди. Сеҳрли эртакона мотивларнинг турли унсурларини ғоявий ва эстетик жиҳатдан бу шаклда бирлаштириш: сеҳргарлар, ер ости саройида рўй берган воқеалар, эзгулик ва ёвузлик ўртасидаги аёвсиз кураш тасвири ёзувчидан маҳорат талаб қилган. Саути «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасида ислом дини урф-одатларини асарнинг асосий ғояси даражасига кўтарди. Тинчлик, бағрикенглик ва биродарлик ғояларини илгари сурувчи ушбу дин – ёвузлик, манфурлик, хурофот, сеҳр-жоду каби иллатларни рад этиб, инсониятни улардан нари юришга чақиради. Шу сабабли шоир ижобий ва салбий қаҳрамонлар ҳаракатлари орқали исломнинг ахлоқий ва диний қадр-қимматини акс эттиради. Шунингдек, у ислом ва христиан динлари орасидаги ўзаро ўхшашликларни кўрсатишга интиланган. Саути Шарқ маданиятини Ғарбники билан сиёсий нуқтаи назардан эмас, балки маънавий ва инсоний муносабатлардан келиб чиқиб бирлаштиришга уринди. «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасида шарққа оид кўплаб хусусиятларни, хусусан, мутлақ фатализм, исломий ибодат маросимлари, шарқона жой ва номлар, олийжаноб қаҳрамонларнинг эзгу амаллари, тақводор Моат, афсунгарлар авлоди, оқила ва диндор Онейза, сеҳр-жодунинг қораланиши, мўъжизалар, бидъат, хашамдор безаклар тасвирларида учратиш мумкин. Ушбу шарққа оид элементлар ғарблик ижодкорларнинг адабий фаолиятларида, айниқса, шарқий адабиётлардан бевосита ва билвосита таъсирланган романтиклар ҳаётида муҳим роль ўйнади.

ХУЛОСА

1. Шарқ ўзининг бетакрор адабиёти ва маданияти билан Европа адабий муҳитига жиддий таъсир ўтказиб, фан ва санъат ривожига улкан ҳисса қўшган. XVIII асрда Англия адабиётида вужудга келган романтик ҳаракатлар асосчилари ҳам шарқона эртак ва ривоятларга асосланиб, ўз асарларида хаёлий Шарқ дунёсини, яъни унинг табиати, урф-одатлари, мифологияси, тарихий жой ҳамда шахсларини тасвирлашган.

2. XVIII-XIX аср инглиз романтизм адабиёти даврида ориентализм концепциясининг вужудга келишида турли омиллар сабаб бўлган. Ориентализм – шарқшунослик ёки Шарқ дунёси ҳақидаги илмдир. Ориенталист олим Эдвард Саид ориентализмга академик мустақил фан соҳаси сифатида қараса, француз шарқшунос олими Максим Родинсон ориентализмни Шарқ дунёсини ўрганувчи махсус билимлар муассасаси эканини таъкидлайди.

3. Европа, хусусан, Англия адабиётида романтизм даврига асос солинишида “Минг бир кеча” араб эртакларининг ҳиссаси беқиёс. Дастлаб, арабчадан француз тилига таржима қилинган “Минг бир кеча” эртаклари Европа адабиётида катта бурилиш ясади. Францияда бошланган романтик ҳаракатлар Англия бўйлаб тарқалиб, Шарқ халқлари эртакларининг оҳанграбоси инглиз ёзувчиларига мисли кўринмас даражада юксак илҳом бағишлади. Уларнинг Шарқ оламига бўлган қизиқишлари тобора ортиб, турли манбалар орқали шарқий мамлакатларнинг географияси, табиати, урф-одатларини анъаналари, тарихий шахслари ва миллий қадриятларини тадқиқ этишга ундади. Натижада ижодкорлар романтик руҳдаги янгидан-янги асарларни ёзди. Ўз навбатида, Англияда XVIII асрнинг охирларида “Кўл мактаби” шоирлари Саути, Кольриж ва Вордсвортлар ўзларининг шарқона хусусиятларга бой поэмалари билан инглиз адабиётида романтизм даврига асос солди.

4. Кольриж, Вордсворт ҳамда Саутиларнинг асарларида шарқона мавзулар, қадриятлар индивидуал тарзда тасвирланган. Асарларига биринчи навбатда ҳаяжонли, хаёлий ва ғайриихтиёрий тасаввурларини сингдирган романтик шоирларнинг ҳис-туйғулари ва идроки шеърга кўчиб, илмий ҳақиқатни тадқиқ этишдан кўра, “хаёлий ҳақиқат” (“truth of the imagination”)ни излашга қаратилган.

5. “Кўл мактаби” шоирлари Сэмюэл Тейлор Кольриж, Уильям Вордсворт ва Роберт Саутиларнинг ижоди тўғрисидаги маълумотлар тизимлаштирилиб, уларнинг “Қубла Хон”, “Муқаддима” ва “Талаба – вайрон қилувчи” номли Шарқ олами тасвирлари билан бойитилган поэмаларида ифодаланган Шарқ халқлари урф-одатлари, анъаналари, тарихий шахслар ва жой номлари каби маълумотлар ўрганилиб, таҳлил этилган. Шоирларнинг бадиий маҳоратини таҳлил этиш мақсадида уларнинг асарларидан парчалар ўзбек тилига таржима қилинган.

6. Назмий устумонлиги, яратувчанлиги, инсониятнинг теран орзу-истакларини моҳирона ифодалаши билан ажралиб турувчи Сэмюэл Тейлор

Кольриж, авваламбор, Шарқ ҳаёти, турмуш тарзи ва афсоналарини чуқур ўрганиб, улардан янгича фалсафий маъно қидирган ҳамда ўз асарларида бундан унумли фойдаланган ижодкордир. Шу сабабли унинг “Қубла Хон” поэмасида рамзий моҳиятга эга бўлган шарқона образ фалсафий мазмун билан органик уйғунлаштирилган.

7. Англияда романтик ҳаракатлар асосчиларидан бири, забардаст шоир Уильям Вордсворт замондоши Кольриж билан ҳамкорликда яратган шеърий назария инглиз шеъриятида ҳанузгача муҳим аҳамият касб этиб, унинг “Муқаддима” поэмасида қаламга олинган шарқона мавзулар талқини кўплаб олимларнинг эътиборини ўзига жалб қилган. Гарчанд, Вордсворт ижодида шарқона образ ва тасвирлар жуда кам учраса-да, муайян мақсадларда улар тилга олинади. Шоирнинг асарларига ёзган изоҳлари ва хотира китобларида ҳам унинг Шарққа астойдил қизиққани хусусида алоҳида қайдлари ёки изоҳларини топиш мушкул.

8. Англияда “Кўл мактаби” асосчиларидан бири бўлган Роберт Саути поэмаларида қаламга олинган шарқона мотивлар ҳамда ифода усуллари шарҳланган. Мутлақ фатализм ғояси асосида яратилган “Талаба – вайрон қилувчи” поэмасида учрайдиган шарқона мавзулар талқини таҳлил қилинган.

9. Шарқни сир-синоатлар рўй берадиган ғаройиб ўлка сифатида тасаввур қилган Саути ўзининг “Талаба – вайрон қилувчи” поэмасида турли манбалардан олган билимларига таянган ҳолда шарқона мотивларни моҳирлик билан тасвирлаган. Поэмада талқин этилган исломий диний эътиқодлар ва ғоялар, мусулмон урф-одатлари, сеҳр-жоду каби бидъатлардан воз кечиш ва инсониятни эзгу амалларга чорлаш сингари шарқона образлар очиб берилган.

10. Шарқ ва Ғарб маданиятларининг ўзаро ҳамжиҳатлашуви тарихига назар солсак, “Кўл мактаби” вакиллари ўз ижодий фаолияти билан инглиз бадий тафаккурида романтик бурилиш яшашга муваффақ бўлишган. Саути биринчи бўлиб, Ислом дини цивилизациясининг мукамал тасвирини ифодалаш ғоясини олға сурди. Кольриж ва Вордсворт поэмаларида дунёнинг типологик қардошлик романтик манзараси ва айрим қадимги Шарқ диний фалсафий қарашларидан гувоҳлик берувчи хусусиятлар пайдо бўлди. Вордсворт ижодида соф типологик яқинлик, келгусидаги алоқалар учун замин мавжудлигини кўрсатувчи мисоллар асосий ўрин тутди. Кольриж романтизмнинг мафкурачиси сифатида қадимги Шарқ романтик дунёсини муайян даражада тасвирлашни мақсад қилди. У шарқона мотивлардан, хусусан, фалсафий, мифологик мазмунга эга бўлган образлардан ўз романтик қарашларини асослаш мақсадида фойдаланди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ
ПРИ БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ
ДЖИЗАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

МАМАРАСУЛОВА ГУЛНОЗ АБДУЛКОСИМОВНА

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ВОСТОЧНЫХ ТЕМ В РАННЕЙ АНГЛИЙСКОЙ
РОМАНТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ**

10.00.04 – Язык и литература народов Европы, Америки и Австралии

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD)
по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Бухара – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за B2018.1.PhD/Fil425.

Докторская диссертация выполнена в Джизакском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, английский, русский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.buxdu.uz) и Информационно-образовательном портале (www.ziyonet.uz)

Научный руководитель:

Холбеков Мухаммаджон Нуркосимович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Муродов Гайрат Некович
доктор филологических наук, доцент

Нормуродова Нозлия Зарилловна
доктор филологических наук

Ведущая организация:

Национальный университет Узбекистана

Защита диссертации состоится «05» августа 2021 г. в 14⁰⁰ часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 по присуждению учёных степеней при Бухарском государственном университете по адресу: 200118, г. Бухара, ул. М.Икбал, 11. Тел.: (0 365) 221-29-14, факс: (0 365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована за № 74). Адрес: 200118, г. Бухара, ул. М.Икбал, 11. Тел.: (0 365) 221-29-14.

Автореферат диссертации разослан «23» июля 2021 года.
(Протокол-реестра рассылки № 1046 от «23» июля 2021 года.)



Д. С. Ураева

Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, д.филол.н., профессор

З. И. Расулов

Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, к.филол.н., доцент

М. М. Жураева

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, д.филол.н., доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении является важным научно-теоретическое исследование восточных мотивов и причин интереса к восточной литературной поэзии английских поэтов-романтиков конца XVIII и начала XIX веков. Концепцию развития ориентализма определило то, что поэтика шедевров западной литературы основано на учениях, верованиях, взглядах, представлениях о бытии и человеке, изначально созданных на Востоке. Сопоставление философии восточных мотивов в ранних английских романтических стихах позволяет уточнить творческие и эстетические принципы западной концепции «ориентализма», научно обосновать психологические, социально-политические, мотивационные принципы западных литературных произведений, созданных под влиянием исламской цивилизации и культуры.

Существуют давние литературные критические замечания о преобладании доминирующих идей и взглядов по отношению к различным мировым литературным источникам. Эти дискуссии связаны с восточной и западной литературой, в которой исследуется большой вклад восточной литературы в развитие истории европейской литературы, серьезное влияние великих традиций культурного возрождения народов Востока на культуру Запада. Сравнение восточных мотивов в ранней английской романтической поэзии в рамках концепции «ориентализма» как продукта развития культурных отношений между Западом и Востоком служит для научного описания факторов романтических изменений в художественном мышлении английских поэтов, гармонизации литературно-философской среды Востока и Запада.

В нашей стране сегодня в условиях перехода на качественно новый уровень развития в области науки и образования особое внимание уделяется литературе, искусству и культуре. «Мы поставили перед собой великую цель – формирование фундамента нового Ренессанса в нашей стране, и с этой целью должны создать среду и условия для воспитания новых Хорезми, Беруни, Ибн Сино, Улугбеков, Навои и Бабуров»¹. Прозо-поэтическое выражение восточных тем в произведениях представителей английской романтической поэзии, анализ их переводов на узбекский язык, романтические идеи, интерпретация синтеза восточных мотивов в лирической структуре английской поэзии создают основу для обогащения современной литературы приоритетными теориями.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, обозначенных в указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования

¹ Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису. 29.12.2020. [/https://president.uz/uz/lists/view/4057](https://president.uz/uz/lists/view/4057).

в Республике Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности» от 17 февраля 2017 года, Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 376 «О переводе на узбекский язык наилучших образцов мировой литературы, а также на иностранные языки лучших произведений узбекской литературы и мерах по дальнейшему совершенствованию системы издания» от 18 мая 2018 года, а также других нормативно-правовых документах данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением науки и технологий в республике I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Научно-теоретические проблемы восточной тематики, встречающиеся в ранней английской романтической поэзии в мировой литературе, освещаются в исследованиях таких ученых, как M.P. Conant, R. Southey, L.J. Lowes, H. Bloom, L.M. Trilling, A. Richardson, S. Edward, A.R. Kidwai². Abdur Raheem Kidwai также изучил вторичные источники Байрона и сравнил их с работами его современников-востоковедов Роберта Саути и Томаса Мура. Исследования Naji V. Oueijan по восточным вопросам в романтической поэзии послужили основой для теоретического обоснования восточных сказок Байрона «Oriental Tales», воплощающих культурную гармонию.

Важны также исследования российских ученых, таких как Н.Я. Дьяконова, А.Ф. Лосев, Н.А. Соловьева, Б.И. Колесников, Н.И. Конрад³. В работе востоковеда академика Н. И. Конрада «Запад и Восток» исследуется проблема восточной тематики в западной литературе. Хотя Н.А. Соловьева и Б.И. Колесников оценивали произведения Уильяма Вордсворта, Сэмюэля Тейлора Кольриджа и Роберта Саути, Томаса Мура и других поэтов «Озёрной школы» XVIII века, но не уделяется особого внимания восточной тематике в их произведениях.

²Conant M.P. Oriental tale in England in the eighteenth century. 1st Edition. –London: Routledge, 1906. – 338 p.; Madden L. Robert Southey: The Critical Heritage. – London: Routledge, 1972. – 492 p.; Lowes L.J. The Road to Xanadu: A Study in the Ways of Imagination. – England: Dyer Press, 2007. – 972 p.; Bloom H., Trilling L. Romantic Poetry and Prose. – Oxford, United Kingdom: Oxford University Press, 1973. – 864 p.; Richardson A. British Romanticism and the Science of the Mind. – Cambridge, England: Cambridge University Press, 2001. – 268 p.; Said E.W. Orientalism. – London: Penguin, 1985. – 368 p.; Kidwai A.R. Orientalism in Lord Byron's Turkish Tales. – Lampeter, UK: Mellen Press, 1995. – 304 p.; Oueijan N.V. The Progress of an Image: The East in English Literature. – New York: Peter Lang Inc., International Academic Publishers, 1996. – 152 p.

³Дьяконова Н.Я. Английский романтизм. – Москва: Наука, 1978. – 208 с.; Лосев А.Ф. Гностицизм // Философская энциклопедия. Том. 1. – Москва: Советская энциклопедия, 1960. – 504 с.; Соловьева Н.А., Колесников Б.И. История зарубежной литературы XIX века / Под ред. Н.А.Соловьевой. М.: Высшая школа, 1991. – 637 с.; Конрад Н.И. Запад и Восток: Статьи. – М.: Наука, 1966. – М.: Наука, 1972. – 496 с.

Вопросы изображения действительности Запада и Востока также глубоко изучены узбекскими литературоведами М. Холбековым, Ф. Сулаймоновой, М. Бакоевой, М. Джураевым, Ш. Шомусаровым, П. Курбоновым, У. Каршибаевой⁴ и др. В частности, в работе профессора М. Холбекова «Марло и Шекспир» имеется информация о творчестве представителей романтической литературы Запада. Исследования по данной теме на сегодняшний день показывают, что в нашей стране интерпретация восточных тем ранней английской романтической поэзии не была объектом отдельного исследования и специального изучения на основе художественно-эстетического подхода. Приведенные выше соображения свидетельствуют об актуальности анализа и исследования интерпретации восточных тем в ранней английской романтической поэзии.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках приоритетных научных направлений «История и актуальные вопросы литературы Англии и Америки, методы и принципы художественного анализа» плана научно-исследовательских работ Джизакского государственного педагогического института.

Цель исследования – освещение восточных тем в литературе Запада, в частности, ранней английской романтической поэзии.

Задачи исследования:

проводить теоретико-типологические обобщения на основе индивидуально-творческого сравнения литературы материалов, связанных с жизнью и творчеством представителей ранней английской романтической поэзии;

проанализировать мнения востоковедов о возникновении концепции «ориентализм» и его литературно-эстетических принципов;

теоретически обосновать общее и индивидуальное своеобразие восточных тем в произведениях представителей английской литературы эпохи романтизма Сэмюэля Тейлора Кольриджа, Уильяма Вордсворта и Роберта Саути;

проводить комплексный научно-эстетический анализ художественных изысканий поэтов «Озёрной школы» в гармонизации развитых принципов Запада с литературными традициями Востока.

Объектом исследования являются научные источники относительно творчества представителей ранней английской романтической поэзии, англоязычные издания произведений Сэмюэля Тейлора Кольриджа, Уильяма Вордсворта и Роберта Саути.

Предмет исследования – научно-теоретическое освещение интерпретации восточных тем в творчестве ранних английских поэтов-

⁴Холбеков М.Н. Марло ва Шекспир. Тадқиқотлар, мақолалар, тақризлар. – Т.: “Наврўз” нашриёти, 2015. – Б. 56-95.; Курбонов П.А. Байрон ижодида шарқ ва шарқона мотивлар тавсифи (қиёс ва таржима): Фал.фан д-ри... дисс. автореф. (PhD), 2019. – 51 б.; Каршибаева У.Д. Француз романтизм прозасининг поэтик хусусиятлари: Филол. фан. д-ри. ...дисс. – Т., 2016. – 221 б.

романтиков (XVIII век), в частности, представителей «Озёрной школы» Кольриджа, Вордсворта и Саути в творческой индивидуальности и сравнительной типологии.

Методы исследования. В диссертации использованы методы сравнительно-типологического, биографического, психологического, структурного анализа.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

обоснованы творческо-эстетические критерии концепции «ориентализм», возникшей как результат передовых идей восточных тем в литературе Запада и интереса Европы к восточной литературе, отражающих сущность человека, его интересы; человечность, мудрость и нравственные ценности;

доказано, что в литературе раннего английского романтизма являются первичными художественные критерии восточной литературы как умеренная весомость стиля в определении личности, художественного мышления и психики автора, тонкое соотношение искусства, формы физической и умственной утонченности, справедливое распределение характера и эмоций, риторика рассказа и доказательств, постоянная структура эпической и драматической поэзии;

доказано своеобразное влияние восточной лирики на структуру и стихотворные жанры английской поэзии; заимствованные из восточных языков слова, способствовавшие увеличению словарного богатства языка являются результатом широкой пропаганды восточной литературы на Западе;

выявлены пересечения восточных и западных традиций в поэмах представителей «Озёрной школы» Кольриджа, Вордсворта и Саути, отражение восточного духа и восточной философии в художественных произведениях Запада, а также культура и нравственные ценности двух регионов на основе синтеза сравнительно-типологических обобщений.

Практические результаты исследования:

обосновано, что заключения, сделанные в результате исследования и анализа важных особенностей литературы романтизма служат для получения новых научно-теоретических понятий для литературоведения, а также для совершенствования учебников и учебных пособий по предметам «Теория литературы», «Сравнительное литературоведение», «Мировая литература»;

раскрыто, что одна из основных причин появления восточных мотивов в первой английской поэзии романтизма XVIII века связана с переводом серии арабских сказок «Тысяча и одна ночь»;

расширены возможности анализа свойств творческо-индивидуального стиля, а также эпического мастерства основоположников периода английского романтизма;

выявлено, что исламские религиозные традиции и мистические идеи, мусульманские традиции, исторические личности и места, художественное изображение общественной жизни народов Востока в лирике поэтов основаны на восточных сказках.

Достоверность результатов исследования определяется подходом к объекту и соответствием применяемых методов цели исследования, соответствием теоретических данных научным источникам, релевантностью выбранных художественных источников предмету исследования, теоретические идеи и выводы сделаны с помощью методов сравнительно-типологического, психологического анализа, применением теоретических взглядов и выводов на практике, с результатами, подтвержденными компетентными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научное значение результатов исследования объясняется восточной тематикой английской романтической поэзии, возможностью расширения имеющейся информации о жизни и творчестве английской романтической поэзии, переводами произведений по теории романтической литературы, актуальной в мировой литературе, и ее широким использованием в исследовательской практике.

Практическое значение диссертации определяется тем, что заключения исследования можно использовать при обучении специальных курсов и таких предметов, как «Литература страны изучаемого языка», «Сравнительное литературоведение», «Теория литературы», «Литературные связи», «Методы литературно-художественного анализа», «Мировая литература», а также при создании учебников, учебных пособий, сборников, словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе исследования трактовки восточных тем в поэзии первого периода английского романтизма и разработки научно-теоретических основ данной проблемы, внедрено:

заключение о том, что заимствованные из восточных языков слова, способствующие увеличению словарного богатства западных языков, являются результатом широкой пропаганды восточной литературы в Европе в период романтизма и факты, способствующие производному развитию лингвистики, были использованы при реализации фундаментального проекта «Деривационные законы развития языка» № ОТ-Ф8-062, реализованного в 2007-2011 гг. в Самаркандском государственном институте иностранных языков под руководством Н. К. Турниязова (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-3891 от 13 октября 2020 г.). В результате научные выводы о художественных описательных выражениях, деривационных особенностях, своеобразном вкладе в сферу лингвистики и других важных аспектах лирики поэтов данного периода предоставили прекрасную возможность определить деривационные функции языка;

научные выводы об особенностях восточных поэм на религиозно-просветительскую тему в литературе раннего английского романтизма были использованы при реализации практического проекта «Подготовка и издание учебника по образу и интерпретации образа Алишера Навои» А-1-118 на 2015-2017 годы в Ташкентском государственном педагогическом университете имени Низами под руководством д.ф.н., доцента Г. Ашурова (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-

03-3891 от 13 октября 2020 г.). В результате материалы по подготовке учебника обогащены новыми фактами о поэзии раннего периода романтизма восточной и западной литературы;

информация о литературе раннего английского романтизма и восточных мотивах, описательных характеристиках и методах, использованных в произведениях поэтов данного периода, широко использовалась в развитии работы советов и кружков переводчиков при Департаменте международных литературных связей и художественного перевода Союза писателей Узбекистана (Справка Союза писателей Узбекистана № 01-03-07/939 от 10 ноября 2020 г.). В результате достигнуты значимые результаты в научно-теоретическом и научно-методологическом совершенствовании деятельности Союза и получении молодыми писателями подробной информации о литературных связях Запада и Востока;

научные результаты анализа восточных мотивов в произведениях ряда поэтов эпохи романтизма в Англии были использованы при подготовке радиопрограммы «Адабиёт ичида» на радиоканале «Ёшлар» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка НТРК Узбекистана, телерадиоканал «Ёшлар» № 14-03-154 от 21 сентября 2020 г.); научные выводы и практические предложения, в том числе восточные черты, представленные в произведениях ранних английских поэтов-романтиков, были использованы при подготовке радиопрограммы Сырдарьинской региональной телерадиокомпании «Ижод завқи» и «Адабиёт бўстонида» (Справка Сырдарьинской областной телерадиокомпании НТРК № 01-01/66 от 26 февраля 2021 г.). В результате представленные научные результаты способствовали развитию духовного мира и эстетического вкуса, формированию чувства патриотизма и национальной гордости у молодежи, повышению художественного уровня аудитории;

заклучения и практические предложения по интерпретации восточной тематики в произведениях английских поэтов-романтиков были использованы при подготовке статьи «Шарқ ва Ғарб адабиёти кўприги» в газете «Сирдарё ҳақиқати» от 4 марта 2018 г. № 18 (11221) в рубрике «Маънавият гулшани» (Справка газеты «Янги Сирдарё» № 29 от 9 сентября 2020 г.). В результате созданы условия для подготовки статьи на основе объективного, беспристрастного подхода, повысить её духовное воздействие, художественную эмоциональность и образовательный аспект.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены, в том числе, на 4 международных и 14 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 29 научных работ, в том числе 9 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации научных результатов докторских диссертаций, из них 5 статей – в республиканских, 4 статьи – в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 150 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, степень изученности проблемы, научная новизна, соответствие исследования основным приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, объект, предмет, методы и задачи, приводятся сведения о научной и практической значимости полученных результатов, практическом внедрении, апробации, опубликованных работах, структуре диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная **«Возникновение концепции «ориентализм» в литературе Запада и его художественно-эстетическое значение»**, состоит из трех параграфов: «Ориентализм в литературе английского романтизма XVIII-XIX веков», «Влияние арабской мифологии на формирование романтизма» и «Основные особенности романтических тенденций в английской литературе». Эти параграфы в основном посвящены сущности «ориентализма», концепции изучения философии, литературы и культуры Востока в западном научном мире.

Среди европейских историков до сих пор ведутся дискуссии о том, когда возникла концепция «ориентализма», при этом многие отмечают, что интерес к Востоку и его изучение возникли еще в средние века. Западные ученые, изучавшие религию ислама и традиции мусульманского народа, постепенно проявляют большой интерес к принципам ислама и истории этой религии и приступили к изучению арабского языка. Постепенно они стали изучать происхождение, культуру, традиции, религиозные взгляды, природу и наиболее распространенные языки народов Востока. Таким образом, на Западе стала развиваться концепция ориентализма. В связи с широким разнообразием религиозных и политических мотивов в восточном мире в центре внимания востоковедов до сегодняшнего дня находятся вопросы изучения ислама, арабского алфавита и исламской цивилизации.

Согласно данным энциклопедического словаря *«Oxford English Dictionary»*, термин «ориентализм» с XVIII века был предметом исследования востоковедов и ученых, изучающих мир, язык, религию, историю и культуру Азии или Востока. В раннем средневековье на Западе вырос интерес к изучению еврейского языка среди христианских теологов⁵. В середине XIII века жители Запада начали осваивать некоторые азиатские языки. В XV веке арабские переводы классических греческих и римских авторов изучались в престижных европейских университетах как отдельный предмет⁶.

⁵ Smalley B. The study of the Bible in the Middle Ages. – England: Oxford publisher, 1983. – P. 138-158.

⁶ Martino P. L'Orient dans la Litterature Francaise au XVIIe et au XVIIIe Siecle. – Paris, 1906. – P. 237.

Следует подчеркнуть, что мнения западных ученых в отношении определения ориентализма различны. Например, французский востоковед Максим Родинсон отмечает, что ориентализм – это институт специальных знаний, изучающий восточный мир, и что существует острая необходимость в специалисте для создания его журнала, ассоциации и научной основы. Родри Барт дает следующее определение: «*Ориентализм – это наука о востоковедении или познание восточного мира*»⁷.

Американский ученый Эдвард Саид поддерживает три общих определения, упомянутых выше, и дополняет их: во-первых, ориентализм – это академически независимая область науки. Во-вторых, «*ориентализм*⁸ – это метод рассуждений, основанный на онтологических и эпистемологических различиях между Востоком и (в основном) Западом»⁹. В-третьих, эта концепция представляет собой западную гипотетическую философию, которая стремится преобладать над Востоком. В период романтизма XVIII-XIX веков феномен ориентализма был неразрывно связан с восточной литературой, которая включала восточные рассказы, сказки, рассказы, легенды и эпосы. Главным фактором стала «Тысяча и одна ночь» («*One Thousand and One Nights*»), переведенная на французский язык известным востоковедом, переводчиком и государственным деятелем Жаном Антуаном Галланом (Jean Antonio Galland, 1646-1715). Британцы также называют это произведение «*The Arabian Nights' Entertainment*». Переводные сказки Галлана, состоящие из двенадцати томов, оказали беспрецедентное влияние на европейскую литературу. Между 1704 и 1717 годами арабские рассказы вызвали интерес читателей в западных странах и были переведены на ряд языков, включая переводы на английский – в 1706 году, на немецкий – в 1712 году, на итальянский – в 1722 году, на голландский – в 1732 году, на русский – в 1763 году, на польский – в 1768 году и другие. Автор Хорхе Луис Борхес отмечает, что эпоха романтизма в Европе началась после того, как был прочитан перевод «Тысячи и одной ночи». Расцвет восточных тем в ранней английской романтической литературе начался в начале XVIII века после перевода арабского рассказа «Тысяча и одна ночь». Загадочные события, сцены и характеры сказочных персонажей в этих рассказах вдохновили многих английских художников на создание работ в новом жанре под названием «Восточные рассказы». По словам Абдуллы ад-Даббаджа, перевод нового жанра и арабских сказок стал прелюдией к появлению романтизма.

Британские писатели также намеревались переводить загадочные арабские сказки на свои языки. В то время интерес к предмету Востока возростал, и арабский мир становился все более знакомым английским любителям книги. В число известных поэтов-романтиков, которые

⁷Taj M.K. Orientalism: Its Meaning, Its Philosophy and Its Methods. – Kuwait: Al-Arabi Linnashri Wa Attawzi, 2014. – P. 24. «*Orientalism is the science of the East, or the science of the Eastern World*».

⁸Said E.W. Orientalism. – London: Penguin, 1985. – P. 2-3. «*Orientalism is a style of thought based upon ontological and epistemological distinction made between «the Orient» and (most of the time) «the Occident»*».

⁹ Перевод английских текстов диссертации принадлежит автору. – Г.М.

воспевали восточную культуру в своих произведениях, можно включить Ричарда Бертона, Томаса Мура, Кольриджа, Уильяма Бекфорда, Уильяма Вордсворта, Роберта Саути, Байрона и Вальтера Скотта.

Литературоведы изучают английский романтизм в два этапа:

1. 1793-1812 годы, названные «Озёрной школой»;
2. Творческая деятельность в 1812-1832 гг.

Первый этап известен как «Озерная школа» и этот период отражен в произведениях лейкистов («lake» – озеро) 1793-1812 годов. Членами «Озёрной школы» были Уильям Вордсворт (1770–1850), Сэмюэл Тейлор Кольридж (1772–1834) и Роберт Саути (1774–1843). Они родились в стране озер и писали здесь свои произведения, поэтому стали известны как «лейкисты».

Второй этап английского романтизма охватывает 1812–1832 годы (период от публикации первого издания Байрона «Приключения Паломничества Чайльда Гарольда» («Childe Harold's Pilgrimage») до смерти Вальтера Скотта). Основные достижения этого периода неразрывно связаны с именами Байрона, Шелли, Скотта, Китса. Рассказ Байрона «Приключения Паломничества Чайльда Гарольда» восхваляет свободу всех наций, подчеркивая, что борьба за независимость и свободу является долгом каждой нации. Образы первого романтического типа получили название «байронический герой» («Byronic hero»).

Принципы романтизма заключаются в понимании идентичности и общества, которое находит отражение в изучении отношений и эмоций, в понимании себя и других. И все же романтизм зажег в людях искры надежды благодаря произведениям, богатым необычными и неожиданными событиями. Дух этого периода позволил человечеству снова мечтать, воображать, летать в небе фантазии, исследовать границу между сознательными и бессознательными сновидениями. Эти высокие цели романтизма были одними из первых, которые были четко сформулированы английскими поэтами, а затем распространились на многие страны, охватывая, таким образом, другие художественные жанры, особенно музыку и изобразительное искусство. В этом отношении страны, у которых еще не было своей национальной концепции, оказались под влиянием идей романтического движения, по-своему привнося уникальные творческие и образные концепции. В результате достоинство личности, искусства и эмоционального выражения было восстановлено на практике, а философское чувство эмоций заменило научно-ориентированные логические взгляды. Исследователь Блум и Триллинг пишут, что грандиозный вклад представителей романтического периода не потерял своего значения и ценности и сегодня. Ведь, как говорится: *«Романтизм... присущ человеческой природе...»*¹⁰.

¹⁰ Bloom H., Trilling L. Romantic Poetry and Prose. – Oxford, United Kingdom: Oxford University Press, 1973. – P. 84. *«Romanticism is...endemic in human nature...».*

Вторая глава исследования, озаглавленная «**Интерпретация восточных тем в произведениях поэтов «Озёрной школы» Англии**», состоит из трех параграфов: «Теория романтизма Сэмюэля Тейлора Кольриджа и Уильяма Вордсворта и формирование восточных взглядов в их творчестве», «Интерпретация восточных мотивов в «Кубла-хане» Кольриджа», «Анализ восточных образов в поэме «Прелюдия» Вордсворта»

Поэты «Озерной школы» Сэмюэл Тейлор Кольридж и Уильям Вордсворт, внесшие важный вклад в создание романтического периода в английской литературе, совместно изучали мифологию Восточного мира и написали уникальные стихи, отражающие восточные мотивы. В то время как их соавторские «Лирические баллады» («*Lyrical Ballads*», 1798) были отправной точкой английского романтического движения, «*Biographia Literaria*» (1817 г.) Кольриджа представляла собой актуальный трактат об общей литературной среде периода английского романтизма.

Два красноречивых автора постоянно спорили о том, какими должны быть стихи и какие выводы может сделать аудитория, читающая их сборник стихов. Они разделили работу между собой. Соответственно, Кольридж должен был выражать сверхъестественное убедительным поэтическим способом, в то время как Вордсворт должен был перейти от простого к сверхъестественному и красиво описывать повседневные события. В английской литературе эти усилия привели к большим революционным изменениям. Поэма «Лирические баллады» стала символом и оружием этой революции. Это произведение украсило поэзию и прозу, показывая направление, взявшее его из этапов романтики, реалиста и модерна.

В то же время Кольридж начинает разрабатывать новую нетрадиционную форму поэзии, чтобы гармонизировать стихотворение. Одним из наиболее известных его примеров такого рода произведений является стихотворение «Полуночный мороз» («*Frost at Midnight*»), которое начинается с описания тихого морозного вечера в Сомерсете и обсуждает связь между тихой работой холода и дыханием спящего ребенка. В заключительной части поэт подчеркивает необходимость воспитания ребенка в духе «дитя природы» («*child of nature*») и подчеркивает, что он, вероятно, пришел, чтобы укрепить свое образование. В кульминации стихотворения Кольридж рассматривает другой предмет, лежащий в основе его философских взглядов:

*...so shalt thou see and hear
The lovely shapes and sounds intelligible
Of that eternal language, which thy God
Utters, who from eternity doth teach
Himself in all, and all things in himself*¹¹.

Попытки Кольриджа перенять этот стиль и его наблюдения за древними традициями человечества вернули его к фантазиям школьного возраста.

¹¹ Coleridge S.T. *The Poetical Works of Samuel Taylor Coleridge*. – Oxford: Oxford University Press, 1969. – P. 246.

В детстве он искал произведения по сравнительной религии и мифологии, но теперь он начал изучать все религиозные и мифологические традиции, лежащие в основе идеи «жизненное сознание» («life consciousness») как феномена человеческой жизни.

В результате нашего анализа стало ясно, что поэзия Кольриджа отличается от поэзии Вордсворта как методологически, так и философски. Поскольку стиль письма Кольриджа был сложным, может показаться трудным сразу понять истинный смысл его работы. В поэзии Кольриджа переживания, которые Вордсворт считал очень простыми и обыденными, становятся сложными. В отличие от Уильяма Вордсворта, Сэмюэл Тейлор Кольридж больше полагается на воображение для поэтического вдохновения и включает религиозные идеи в свои стихи в уникальном стиле.

Многие из известных стихотворений Вордсворта представляют собой размышления о природе и сельской жизни. Политические взгляды относительно редки в его произведениях. Поэзия Кольриджа более готическая, чем поэзия Вордсворта. В частности, этих персонажей можно встретить в стихотворении поэта «*Сказание о старом мореходе*».

Несмотря на перечисленные выше различия, из-за множества общих черт между стилями двух поэтов они осознали, насколько важно было вместе сформулировать первую теорию английской романтической поэзии. Оба поэта умело управляли своими эмоциями и воплощали их в своих произведениях. Оба поддерживали Французскую революцию и свободу личности, а также выступали за отмену монархии. Уильям Вордсворт и Сэмюэл Тейлор Кольридж стали столпами эпохи романтической поэзии, написав шедевры благодаря своему уникальному стилю письма, взглядам и широте воображения.

Несмотря на краткость поэма «Кубла-хан», (или «Хубилайхан») или «Видение во сне», приобрела популярность среди широкой публики и вызвала много споров. «Кубла-Хан» и «Кристабель» обладают особой романтической аурой, которая частично незакончена. Ирландский писатель Стопфорд Брук описывает оба стихотворения как «систему элегантных рифм» и «образное выражение», подчеркивая, что их нельзя приравнивать друг к другу. Кубла-Хан одно из наиболее широко изучаемых произведений английской поэзии. Поэма состоит из трех глав и пятидесяти четырех строк. Кубла-Хан разделен на две части: введение и поэтическая часть. Первый мотив ориентализма в Кубла-хане отражен в шестой строке поэмы, в которой Ксанад, волшебный и вдохновляющий дворец Востока, описывается как «На десять миль оградой стен и башен / Оазис плодородный окружён». Конечно, «Ксанад» – не английское слово, и оно похоже на предположения западного человека о том, как можно назвать восточное место. Таким образом, это становится стереотипом для всех восточных языков. Также поэт хочет выделить женщин словом «плодородный». Не секрет, что у восточных женщин много детей.

Вторая восточная особенность видна в девятой строке стихотворения в описании «В нем ладанам цветы струят сквозь сон». Известно, что в

восточной мифологии ладан использовался для отражения различных ересей и бедствий. Для Кольриджа ладан – чувственный и загадочный объект, напоминающий о Востоке. Ладан – лекарственное и ароматное растение, широко используемое в медицине восточным населением. Поэтому поэт понимает, что без этого было бы ошибкой просто описывать Восток. Когда он начал рассказывать стихотворение о плодородии и ладане, он заложил основу для следующих восточных мотивов.

Вордсворт написал «Прелюдию» под влиянием сказки «Тысяча и одна ночь». Для Вордсворта арабская мифология была самым важным источником вдохновения в мире. Поэт говорит, что восточные легенды, полные романтических событий, как свеча освещают темные ночи:

*A gracious spirit o'er the earth presides,
And o'er the heart of man: invisibly.
It comes, to works of unimproved delight,
And tendency benign, directing those
Who care not, know not, think not what they do
The Tales that charm away the wakeful night
In Araby, romances; legends penned
For solace by dim light of monkish lamps¹².*

Автобиографическая поэма «Прелюдия, или Становление сознания поэта» («*The Prelude or, Growth of a Poet's Mind*») – произведение английского поэта-романтика Уильяма Вордсворта, доказывающее его интерес к восточному миру, полному разнообразных чудес. У него есть три разных варианта:

1. «Прелюдия», написанная между 1798 и 1799 годами, называется прелюдией из двух частей («Two-Part Prelude»). Он включает в себя первые две части более позднего произведения.

2. «Прелюдия», написанное до 1805 года, состоит из тринадцати глав и впервые было опубликовано в 1926 году под редакцией британского ученого и критика Эрнеста де Селинкорта.

3. «Прелюдия» 1850 г., состоящее из четырнадцати полных глав, было опубликовано вскоре после смерти автора по инициативе его вдовы Мэри Вордсворт.

Автобиографическая поэма «Прелюдия» является продуктом опыта поэта, и в последние годы своей жизни Вордсворт сосредоточился на «уточнении своих взглядов на развитие человеческого восприятия в гармонии с природой, отшлифовке своего стиля»¹³. В пятой главе «Прелюдии» взгляды Вордсворта в отношении Востока и Запада переплетаются. Однако именно в этой главе интересы и взгляды автора к

¹² Wordsworth W. *The Prelude or, Growth of a Poet's Mind; An Autobiographical Poem*. – Oxford: Oxford University Press, 1970. – P. 4. *A gracious spirit o'er the earth presides, / And o'er the heart of man: invisibly. / It comes, to works of unimproved delight, / And tendency benign, directing those / Who care not, know not, think not what they do / The Tales that charm away the wakeful night / In Araby, romances; legends penned / For solace by dim light of monkish lamps.*

¹³ Abrams M.H., Greenblatt S.J. *The Norton Anthology of English Literature, Seventh Edition, Volume 2*. – New York: W.W. Norton & Company, 2000. – P. 323.

восточному миру выражены сильнее, чем в других главах. Эпизоды произведения свидетельствуют о том, что Вордсворт подробно изучил культуру и правила поведения Востока и умело использовал их в своих произведениях. Например, араб, ехавший на верблюде, согласно восточному этикету, слезает с него и сопутствует пешему, чтобы оказать ему уважение. Очередной восточный мотив отражен в эпизоде прихода поэта в малую долину. Вордсворт, который прочитал много легенд восточной мифологии, связанных с призраками, представил в озере призрак утопленника и начал размышлять о том, где он это видел:

*Possessed me, for my inner eye had seen
Such sights before, among the shining streams
Of faery land, the forest of romance,
Their spirit hallowed the sad spectacle*¹⁴.

Кольридж известен своим поэтическим мастерством, творчеством и стремлением к инновациям, силой веры и способностью формулировать самые сокровенные чаяния человечества, а Вордсворт известен своими взглядами на поэзию как на спонтанную бурю эмоций. Согласно их теории, поэзия не должна подчиняться риторическим и литературным правилам, а должна свободно выражать мысли и переживания поэта.

Третья глава диссертации «**Анализ восточных идей и ценностей в поэзии Роберта Саути**» состоит из трех параграфов, таких как «Влияние политических и религиозных мыслей на творчество Роберта Саути», «Вопрос религиозной веры в поэме Роберта Саути «Талаба – разрушитель», «Описание восточных ценностей в поэме «Талаба – разрушитель».

Поэт Роберт Саути, один из ярчайших представителей поэзии первого периода английского романтизма в Англии, также играет важную роль в истории английской литературы XIX века как литературный критик и общественный деятель. Почти 30 лет, с 1813 года до конца своей жизни (1843), ему было присвоено звание «Поэта-лауреата» (Poet-Laureate) Англии. По сей день его стихи не утратили своей ценности как произведения его современников и друзей Вордсворта и Кольриджа. В частности, читателями были хорошо приняты произведения поэта «Триумфальная песнь» («Carmen Triumphale»), «Паломничество поэта к Ватерлоо» («The Poet's Pilgrimage to Waterloo»), «Эпиталамиум принцессы Шарлотты и ее элегия» («Princess Charlotte's epithalamium and her elegy») и десятки произведений, посвященные массовым мероприятиям. В эпосе Роберта Саути «Талаба – разрушитель» («Thalaba the Destroyer») описывается, как главный герой Талаба победил силы зла, а затем достиг своей божественной любви. На протяжении своих приключений он сражается с ведьмами и волшебниками в подводных пещерах Домданиэля. Таким образом, мы видим, что автор максимально использовал различные восточные мифы и легенды.

¹⁴Wordsworth W. The Collected Poems of William Wordsworth. – Hertfordshire: Wordsworth Edition Ltd, 1998. – P. 442.

Роберт Саути начал писать «Талаба– разрушитель» летом 1799 года и закончил его в 1801 году. Хотя идея написания поэма развивалась с детства, сначала он намерен завершить эпос «Мэдок». Саути закончил писать поэма во время поездки в Португалию. Копия, отправленная в Англию, была опубликована Лонгманом в 1801 году, но, к сожалению, эта работа не была хорошо принята публикой¹⁵. Позже Саути внес в стихотворение дальнейшие изменения.

Поэма «Талаба – разрушитель» основана на исламской вере, а поэма «Мэдок» («Mados», 1805 г.) – это мифология индийского народа. «Проклятие Кехамы» основано на индийской мифологии, а «Последний гот» («The Last of the Goths, 1814») – это христианская эпопея о вторжении Испании на мавров.

Поэмы Роберта Саути о жизни Востока имеют огромное значение, поскольку они помогают читателю представить себе истинный образ Востока и раскрывают дух английской романтической поэзии начала XVIII века. Потому что, как уже говорилось выше, Саути изучал восточный образ жизни и литературу и старался более убедительно отразить их в своих произведениях. Мироззрение Саути обогатилось чтением Корана («Koran», 1734), перевода 1734 года с арабского на английский британским переводчиком и востоковедом Джорджем Сейлом. Роберт Саути стал писателем-востоковедом, сочетая свои знания об исламе с правилами своей религии. Поэма «Талаба – разрушитель» представляет собой прекрасную смесь обращения Саути к исламу и христианского подхода к поискам замка Домданиэля главным героем Талабам, а также восточных сказок о магии и злых силах. Саути признал, что своими взглядами на эту тему он обязан стихам Уильяма Бекфорда «Ватек» («Vathek», 1786) и стихам Уолтера Сэвиджа Лэндора «Гибер» («Giber»). Поэма состоит из двенадцати «книг», и строки не рифмованы. Поэма повествует о Рашиде, жителе морского замка Домданиэль, и Талабе, молодом мусульманине, сражавшемся с группой колдунов, который воплощен в пьесе как посланник Бога.

“Фатализм” – это особое подчинение воле Аллаха и безоговорочное повиновение ей. Роберт Саути восхищался этой верой как христианин. Щедрость главного героя и беспощадная борьба с невежеством в эпосе «Талаба – разрушитель» напоминает героев восточных сказок.

Еще одна сильная восточная черта в произведении отражена в мусульманских молитвах. В поэме отражены два типа молитв – семейные и общественные. Во время прохладного молитвенного вечера перед палаткой кладут молитвенный коврик. Такое простое послушание семьи также является примером исповедания ислама. В «куполе с ламповой подсветкой» («lamp-illuminated dome») мраморные стены мечети украшены орнаментом лаванды и золота. В мечети «*in the day of congregation crowds/perform the duty – task?*»¹⁶// «в дни молитвы люди собираются/исполняют свои обязанности».

¹⁵Madden L. Robert Southey: The Critical Heritage. – London: Routledge, 1972. – P. 63.

¹⁶Southey R. Thalaba the Destroyer. – London: Printed for Longman and O. Rees, Paternoster-Row by the Biggs and Cottle, 1801. – P. 11-12.

Возле палатки Рва его дочь Онейза и их гость Талаба молятся вместе с главой семейства, глядя на звезды в небе:

And the blue firmament

*The glorious temple, where they feel*¹⁷.

Основываясь на выше изложенных соображениях, в работе Саути рассматриваются два типа исламского поклонения: в семье и в мечети. Громкая проповедь имама во время молитвы в мечети имеет огромное влияние на собравшуюся мусульманскую общину. «Купол с ламповой подсветкой», мраморные стены из лаванды и золота, кажется, напоминают толпе о том, что они должны твердо выполнять свои религиозные обряды. Бедуинский Ров является главой семьи и полностью отличается от имама мечети в процессе поклонения. Местом выполнения религиозных обязанностей для семьи является не мечеть, а среда, которая их окружает. В своем стихотворении Саути раскрывает высокую ценность семейного поклонения, показывая факторы массового поклонения. Таким образом, Саути освещает свою ненависть к угнетателям всех видов – восточным, западным, религиозным или атеистам в целом. По его словам, поэт смог продемонстрировать в своем творчестве высшие достоинства исламской веры и культа.

Еще одна восточная особенность произведения воплощена на примере арабского племени бедуинов. Тот факт, что они кочевой народ, также означает, что они любят независимость и ненавидят предательство. Они привыкли жить в простых и скромных условиях. В поэме Ров изображен как противоположная фигура тиранам, таким как злой Шедад и Султан. Восточная самобытность, как и отец Ров, отражена в кочевом образе жизни и великолепных пейзажах, что положительно сказалось на духовном характере дитя природы. Поэт-романтик-ориенталист Саути написал поэму «Талаба – разрушитель» на основе своих впечатлений от рассказа «Тысяча и одна ночь», которую он читал с большим интересом и энтузиазмом в детстве. Характерной чертой поэмы Саути о Востоке является то, что идея произведения основана на вере в силу Творца и абсолютном фаталистическом настроении. Можно сказать, что он своеобразным образом продемонстрировал восточную науку Саути, выражая религиозные образы в соответствии с моральными правилами Корана.

Продолжая традицию «восточных рассказов» XVIII века в поэме, Саути широко использовал описание неожиданных встреч, странных приключений, сверхъестественных событий с помощью магов и амулетов при создании сюжета «Талаба». Хотя эти сказочные приключения нацелены на выполнение новых задач в поэме, центром изображения является преимущественно мусульманская мифология. Образ мусульманского мира, с другой стороны, должен был прославлять такие убеждения, как его абсолютная серьезность, борьба сил добра и зла, возможная и невозможная. Идеологически и

¹⁷Southey R. Thalaba the Destroyer. – London: Printed for Longman and O. Rees, Paternoster-Row by the Biggs and Cottle, 1801. – P. 15-17.

эстетически совмещение различных элементов волшебных сказочных мотивов: изображение волшебников, происходящие в подземном мире события, ожесточенная борьба добра и зла требовали от писателя мастерства. В поэме «Талаба –разрушитель» Саути поднял традиции ислама до уровня основной идеи произведения. Эта религия, пропагандирующая идеи мира, терпимости и братства, отвергает такие пороки, как зло, мерзость, суеверие, магия и колдовство, и призывает человечество держаться от них подальше. Таким образом, поэт отразил моральное и религиозное достоинство ислама через действия положительных и отрицательных героев. Он также стремился показать взаимное сходство между исламом и христианством. Саути пытался объединить культуру Востока и Запада не с политической, а с духовной и человеческой точки зрения. В поэме «Талаба –разрушитель» можно найти много черт Востока, в частности, абсолютный фатализм, исламские ритуалы, восточные места и имена, добрые дела героев, благочестивый Ров, поколение магов, мудрого и благочестивого Онейза, осуждение магии, чудаеса, изображения ереси и роскошные орнаменты. Эти восточные элементы играли важную роль в литературной деятельности западных поэтов, особенно в жизни романтиков, на которых прямо или косвенно влияла восточная литература.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Восток с его уникальной литературой и культурой внес значительный вклад в развитие науки и искусства, оказав значительное влияние на европейскую литературную среду. Основатели романтического движения, возникшего в английской литературе XVIII века, также основывали свои произведения на восточных сказках и легендах, описывая воображаемый мир Востока, его природу, обычаи, мифологию, историческое место и личности.

2. Различные факторы способствовали появлению концепции ориентализма в английской романтической литературе восемнадцатого и девятнадцатого веков. Ориентализм – это наука о востоковедении или познание восточного мира. В то время как американский ученый-востоковед Эдвард Саид рассматривает ориентализм как академически независимую область науки, французский востоковед Максим Родинсон утверждает, что ориентализм – это институт специализированных знаний, изучающих восточный мир.

3. Вклад арабских сказок «Тысяча и одна ночь» в создание романтического периода в европейской, особенно английской литературе, не оценим. Первоначально переведенная с арабского на французский, сказка «Тысяча и одна ночь» стала поворотным моментом в европейской литературе. Романтические движения, зародившиеся во Франции, распространились по всей Англии, а мелодия сказок народов Востока дала беспрецедентно высокое вдохновение английским писателям. Их растущий интерес к восточному миру привел их к изучению географии, природы, обычаев и традиций, исторических личностей и национальных ценностей восточных стран через различные источники. В результате создатели

написали новые произведения в романтическом духе. В Англии в конце XVIII века поэты Саути, Кольридж и Вордсворт основали романтическую эпоху в английской литературе своими стихами, богатыми восточными чертами.

4. В произведениях Кольриджа, Вордсворта и Саути восточные темы и ценности раскрываются индивидуально. Эмоции и восприятие поэтов-романтиков, чьи произведения в основном пронизаны волнующими, образными и непроизвольными представлениями, переходят в поэзию и сосредотачиваются на поиске «воображаемой истины» («truth of the imagination»), а не на изучении научной истины.

5. Информация о творчестве поэтов «Озёрной школы» Сэмюэля Тейлора Кольриджа, Уильяма Вордсворта и Роберта Саути была систематизирована, а также изучена и проанализирована такая информация, как обычаи, традиции, исторические личности и топонимы восточных народов, написанные в их восточных поэмах «Кубла Хан», «Прелюдия» и «Талаба – разрушитель». С целью анализа художественного мастерства поэтов отрывки из их произведений были переведены на узбекский язык.

6. Сэмюэл Тейлор Кольридж, известный своим поэтическим мастерством, творчеством и умелым выражением самых глубоких чаяний человечества, творческая личность, впервые изучившая жизнь, образ жизни и легенды Востока, искавшая новый философский смысл и использовавшая его в своих произведениях. Поэтому в его стихотворении «Кубла-хан» восточный образ, имеющий символический характер, органично сочетается с философским содержанием.

7. Поэтическая теория, созданная в соавторстве с Уильямом Вордсвортом, одним из основателей романтического движения в Англии, и его современником Кольриджем до сих пор актуальна в английской поэзии, а его интерпретация восточных тем в «Прелюдия» привлекла внимание многих ученых. Хотя восточные изображения и изображения очень редки в работах Вордсворта, они упоминаются для определенных целей. Даже в комментариях поэта к своим произведениям и в мемуарах трудно найти какие-либо конкретные заметки или письма о его живом интересе к Востоку.

8. В поэмах Роберта Саути, одного из основателей «Озёрной школы» в Англии, были проанализированы восточные мотивы и способы их выражения. В исследовании выявляются восточные ценности, содержащиеся в стихотворении Саути «Талаба – разрушитель», дается краткий обзор истории и сюжета произведения, а также подробно описываются восточные качества главных героев.

9. Представляя Восток странной страной загадок, Саути умело описал восточные мотивы в своей поэме «Талаба – разрушитель», опираясь на знания из самых разных источников. Поэма раскрывает восточные черты, такие как исламские религиозные верования и идеи, мусульманские традиции, отказ от колдовства и призыв к добрым делам.

10. Если посмотреть на историю взаимодействия культур Востока и Запада, то представителям «Озерной школы» своим творчеством удалось

произвести романтическую революцию в английской художественной мысли. Саути был первым, кто поставил перед собой задачу дать законченный светский образ восточной культуры. В творчестве Вордсворта и Колриджа проявились черты, свидетельствующие о типологическом братско-романтическом ландшафте мира и некоторых древневосточных религиозно-философских взглядах. В работе Вордсворта основную роль играет чистая типологическая близость, примеры существования основы для будущих отношений. Как идеолог романтизма Кольридж выдвинул понятие близости, в определенной степени приняв древневосточный романтический мир. Он использовал восточные образы, особенно образы с большим философско-мифологическим содержанием, чтобы обосновать свои романтические взгляды.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03
AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

JIZZAKH STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

MAMARASULOVA GULNOZ ABDULQOSIMOVNA

**AN INTERPRETATION OF ORIENTAL THEMES IN THE
EARLY ENGLISH ROMANTIC POETRY**

10.00.04 – Languages and literature of the people of Europe, America and Australia

**DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy (PhD) scientific degree in Philological sciences**

Bukhara – 2021

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan as B2018.1.PhD/Fil425.

The doctoral dissertation has been carried out at the Jizzakh State Pedagogical Institute.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.buxdu.uz) and on the website «ZiyoNet» information and educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor:

Kholbekov Muhammadjon Nurkosimovich
Doctor of Science in Philology, professor

Official opponents:

Murodov Gayrat Nekovich
Doctor of Science in Philology

Normurodova Nozliya Zarilovna
Doctor of Science in Philology

Leading organization:

National University of Uzbekistan

The dissertation defense will be held on «05» August 2021 at 14⁰⁰ at a meeting Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Ikbol street, 11. Tel.: (0 365) 221-29-14; fax: (0 365) 221-27-57; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-Resource Centre of Bukhara State University (registration No. 74). (Address: 200118, Bukhara, M.Ikbol street, 11. Tel.: (0 365) 221-29-14.

Dissertation abstract was distributed on «23» July 2021.
(Mailing protocol-register No. 1046 on «23» July 2021).



D.S.Uraeva

Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, professor

Z.I.Rasulov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology, docent

M.M.Juraeva

Chairman of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), docent

INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

The aim of the research work is to highlight oriental themes in Western literature, in particular, early English romantic poetry.

The object of the research work are the scientific sources covering the works of the representatives of the early English Romantic poetry and English editions of the works of Samuel Taylor Coleridge, William Wordsworth and Robert Southey.

The scientific novelty of the research work includes the following:

the creative and aesthetic principles of the concept of «Orientalism», which arose as a result of the leading features of oriental themes in Western literature and European interest in oriental literature, reflecting the essence of man, his interests, humanity, wisdom and moral values were substantiated;

in the literature of the early English Romantic period, it was proved that the artistic criteria of Eastern literature, such as the moderate power of style, the delicate balance of art, the forms of physical and mental sophistication, a fair distribution of character and emotion, the rhetoric of story and evidence, the constant structure of epic and dramatic poetry, were primary in defining the author's personality, artistic thinking and moderation;

the scope of Eastern lyricism in the structure of English poetry, the genres of poetry; words borrowed from Eastern languages that contributed to the growth of the vocabulary of the language were proved to be the result of the widespread promotion of oriental literature in the West;

the intersection of Eastern and Western traditions outlined in the poems of representatives of the Lake School – Coleridge, Wordsworth, and Southey, the reflection of the oriental spirit and oriental philosophy in the works of art created in the West, and the cultures and values of both continents were defined by a synthesis of comparative-typological generalizations.

Implementation of the research results. Based on the study of the interpretation of oriental themes in the early English Romantic poetry and the development of scientific-theoretical bases of this problem, determination of scientific-practical results:

Conclusions that words borrowed from Eastern languages, which contributed to the growth of the vocabulary of Western languages, occurred as a result of the widespread promotion of Eastern literature in Europe during the Romantic period and contributing facts for the development of derivation of linguistics were used in the implementation of the fundamental project № OT-Ф8-062 «Derivation laws of language development» for 2007-2011 under the leadership of N.K. Turniyazov at the Samarkand State Institute of Foreign Languages (Reference №89-03-3891 of The Ministry of Higher and Secondary Specialized Education as of October 13, 2020). As a result, researches on the descriptive characteristics in the works of poets of this period and their derivational features, their contributions to the field of linguistics and their important aspects have provided a great opportunity to determine the derivative functions of language;

conclusion on the issues and its importance of the oriental features of religious-enlightenment poems in the literature of the early English Romantic

period, their connection with Islamic enlightenment and mystical ideas were used in the implementation of the practical project number A-1-118 «Preparation and publication of a textbook on the image and interpretation of the image of Alisher Navoi» for 2015-2017 under the leadership of Candidate of Philological Sciences, Associate Professor G. Ashurova at the Tashkent State Pedagogical University named after Nizami (Reference №89-03-3891 of The Ministry of Higher and Secondary Specialized Education as of October 13, 2020). The scientific conclusions of the research served to determine that the reason for the success of a number of masterpieces of Western literature, which have been read with great enthusiasm to this day, was in fact connected with Eastern literature;

information about the literature of the early English Romanticism and oriental motifs, descriptive characteristics and methods mentioned in the works of poets who lived during this period was widely used in the development of the work of councils and circles of translators at the Department of International Literary Relations and Literary Translation of the Union of Writers of Uzbekistan (Reference No. 01-03-07 / 939 of the Union of Writers of Uzbekistan as of November 10, 2020). As a result, the literary process of the Union was further developed from a scientific-theoretical and scientific-methodological point of view, helping young writers to learn more about the relationship between Western and Eastern literature;

the scientific results of oriental motifs and analyzes in the works of a number of poets of the era of Romanticism in England were used in the preparation of the radio program «Adabiyot ichida» on the radio channel «Yoshlar» of the National TV and Radio Company of Uzbekistan (Reference №14-03-154 of Uzbekistan National Television and Radio Company as of September 21, 2020); Scientific findings and practical suggestions, including oriental features, presented in the works of early English romantic poets, were used in the preparation of the radio program of the Syrdarya regional television and radio company «Ijod zavqi» and «Adabiyot bo'stonida» (Reference №01-01/66 of Syrdarya regional TV company of Uzbekistan National Television and Radio Company as of February 26, 2021); The presented scientific results, along with the formation of national pride among young people, contributed to the development of the spiritual world and aesthetic taste of students;

the conclusion and practical suggestions on the interpretation of oriental themes observed in the works of English romantic poets were used in the preparation of the article «Sharq va G'arb adabiyoti ko'prigi» in the newspaper «Sirdaryo haqiqati» published on March 4, 2018 No. 18 (11221) (Reference №29 of the newspaper «Yangi Sirdaryo» as of September 9, 2020). As a result, this information made it possible to prepare the article on the basis of an objective, impartial approach, to increase its spiritual impact, artistic emotionality and educational aspect.

The outline of the thesis. The research consists of introduction, three chapters, conclusion and the list of literature used. The volume of the thesis is 150 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; Part I)

1. Mamarasulova G.A. An Interpretation of the Oriental Theme in the Work of Byron and Thomas More // Novateur Publication's Journal NX. India – Volume 6, Issue 7-2020. ISSN: 2581-4230. – P. 125-129. (№ 2, JIF: 5.765)
2. Mamarasulova G.A., Mamarasulova M.A. Orientalism in the Early English Romantic Literature and the Importance of the Arabian Tales One Thousand and One Nights // *Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal*. – India. Vol. 10, Issue 4-2020. – P543-551. DOI: 10.5958/2249-7137.2020.00196.2 (№23, SJIF: 7.13)
3. Mamarasulova G.A., Mamarasulova M.A. The History of the Emergence of Orientalism in Western Literature // *Novateur Publication's Journal NX*. – India. Volume 6, Issue 9 – 2020. P. 36-38. ISSN: 2581-4230 (№2, JIF: 5.765)
4. Холбеков М., Мамарасулова Г.А. Инглиз адабиётида тасаввурларнинг пайдо бўлиши // *Хорижий филология*. – Самарқанд, 2018. – № 2. – Б. 5-10. (10.00.00; №10)
5. Мамарасулова Г.А. Илк инглиз романтизм шеъриятида шарқона мавзулар талқини: Роберт Саутининг «Талаба– вайрон қилувчи» поэмасида қаламга олинган шарққа хос хусусиятлар // *ФарДУ. Илмий хабарлар*. – Фарғона, 2018. – № 2. – Б. 102-109. (10.00.00; № 20)
6. Мамарасулова Г.А. Романтизм даври поэмасида шарқона мотивлар // *Шарқ юлдузи*. – Тошкент, 2018. – № 10. – Б. 156-161. (10.00.00. №19)
7. Мамарасулова Г.А. Европа романтизми ва «Минг бир кеча» эртаклари // *Жаҳон адабиёти*. – Тошкент, 2019. – Б. 197-201. (10.00.00. №4)
8. Mamarasulova G.A., Mamarasulova M. English Literary Interest in Exploring the Romantic Eastern World // *Mental Enlightenment Scientific-Methodological Journal*. – Vol. 2020: Issue 1. – P. 139-148.
9. Mamarasulova G.A., Elova U.R. The Main Characteristics of Coleridge's Poems // *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. – Russia, 2017. – № 2(3). – P. 110-115.
10. Mamarasulova G.A. The Concept of Orientalism and its Influence on English Romantic Literature // *Asian Studies Journal (AS)*. – Slovenia. Vol. 36, Issue 2-2018. – P. 21-28. (№ 19, IF: 0.21)
11. Mamarasulova G.A. An Interpretation Of The Oriental Themes By Samuel Taylor Coleridge // *Science, Research, Development. Conference Monography*. – Berlin, 2019. – № 12. – P. 30-33.
12. Мамарасулова Г.А. Появление концепции ориентализма и ее влияние на английскую литературу // *Science, Research, Development. Conference Monography*. – Belgrade: Serbia, 2019. – № 17. – P. 223-227.
13. Mamarasulova G.A. The Leading Representatives of Early English Romantic Orientalism // *Bilim ve eg'itim: Problemler, co'zumler, vazifeler*.

Materials of the international scientific-practical conference. – Turkey: Antalya, 2016. – P. 161-164.

14. Mamarasulova G.A. William Wordsworth and His Contribution to the Formation of English Poetry Tradition // Elm ve tehsil meseleleri. Materials of the international scientific-practical conference. – Azerbaijan: Baku, 2016. – P. 102-106.

II бўлим (Ичасть; Part II)

15. Мамарасулова Г.А., Мамарасулова М. Европада романтизм шеърляти шаклланышыда маданият алмашинувлар таъсири // Тилни ўқитиш ва ўрганишда XXI аср кўникмалари: халқаро илмий-амалий конференция. – Жиззах, 2020. – Б. 129-132.

16. Мамарасулова Г.А., Мамарасулова М. Роберт Саутининг «Талаба – вайрон қилувчи» поэмасыда исломий қарашлар // Филологиянинг долзарб муаммолари: халқаро илмий-амалий интернет анжуман материаллари. – Фарғона, 2020. – Б. 18-20.

17. Mamarasulova G.A., Mamarasulova M. The Role of Orientalism in English Romantic Poetry // Замонавий таълимда рақамли тизимларни қўллаш: Филология ва педагогика соҳасыда замонавий тенденциялар ва ривожланиш омиллари: халқаро илмий-амалий масофавий конференция материаллари. – Тошкент, 2020. – Б. 37-40. DOI 10.26739/conf_02/05/2020

18. Мамарасулова Г.А. Илк инглиз романтизмда шарқона мавзулар талқини: Уильям Вордсвортнинг шеърлий назарияси // Сўз санъати. СамДЧТИ Мақолалар тўплами. – Самарқанд, 2017. – № 6. – Б. 82-83.

19. Мамарасулова Г.А., Облокулова Ш. Уильям Вордсвортнинг шеърлий назарияси // Таржимашунослик муаммолари: Республика илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, 2017. – Б. 146-154.

20. Мамарасулова Г.А. Роберт Саутининг замондош ижодкорлар билан ўзаро муносабатлари // Таълим сифати ва самарадорлигини оширишда инновацион ёндошув: Республика илмий-амалий online конференцияси материаллари. – Гулистон, 2018. – Б. 86-88.

21. Мамарасулова Г.А. Роберт Саути ижодида Шарқ дунёси ҳақидаги тасаввурларнинг шаклланиш жараёни // Хорижий тилшунослик ва адабиётшуносликнинг қиёсий-типологик таҳлили: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Қарши, 2018. – Б. 58-60.

22. Мамарасулова Г.А. Илк инглиз романтизм шеърлятида шарқона мавзулар талқини: Роберт Саути ҳаёти ва ижоди // Филологиянинг долзарб муаммолари ва контрастив тилшунослик: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Фарғона, 2018. – Б. 65-68.

23. Мамарасулова Г.А. Европада «ориентализм» концепциясининг келиб чиқиши ҳақидаги баҳс-мунозаралар // Замонавий тилшунослик ва лингводидактиканинг коммуникатив аспекти: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2019. – Б. 59-61.

24. Мамарасулова Г.А. Байрон ижодида Шарқ мавзуси талқини // Глобал илмий жараёнда интеграцион таълимни ривожлантириш усуллари: Республика илмий-амалий online конференцияси материаллари. – Гулистон, 2019. – Б. 565-567.

25. Мамарасулова Г.А. Асарларида Шарқ мавзусини тадқиқ этган инглиз ижодкорлари // Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2019. – Б. 215-216.

26. Mamarasulova G.A. Literary influences of the Lake Poets // Бадиий таржима: амалиёт, назария ва танқид: Республика илмий-амалий семинар материаллари. – Жиззах, 2015. – Б. 94-98.

27. Мамарасулова Г.А. Инглиз Романтизм шеъриятида шарқона мавзулар талқини: Колриж ва унинг «Қубла Хон» назмий асари // Узлуксиз таълим мазмуни: метод ва воситаларини модернизациялашнинг дидактик принциплари: Республика илмий-услубий конференция материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 180-183.

28. Mamarasulova G.A., Mamadiyeva F.B. A Description of the Feelings and Thoughts of Lakists in Their Poems // Илмий мунозара: Муаммо, ечим ва ютуқ: Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 219-221.

29. Сафарова Д., Мамарасулова Г.А. Илк инглиз романтизм шеъриятида шарқона мавзулар талқини: Колриж ва унинг «Қубла хон» назмий асари яратилиш тарихи борасидаги баҳс-мунозаралар // Замонавий тилшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 83-86.

Автореферат “Дурдона” нашриётида таҳрирдан ўтказилди ва ўзбек, рус
ҳамда инглиз тилларидаги матнларнинг мослиги текширилди.

Босишга рухсат этилди: 16.07.2021. Бичими 60x84 1/16. Рақамли босма
усулида босилди. Times New Roman гарнитураси. Шартли босма тобоғи: 3.2.
Адади 100 нусха. Буюртма №235.

Гувоҳнома АИ № 178. 08.12.2010.
“Sadriiddin Salim Buxoriy” МЧЖ босмаҳонасида чоп этилди.
Бухоро шаҳри, М.Иқбол кўчаси, 11-уй. Тел.: 0(365) 221-26-45.

